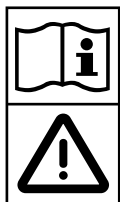
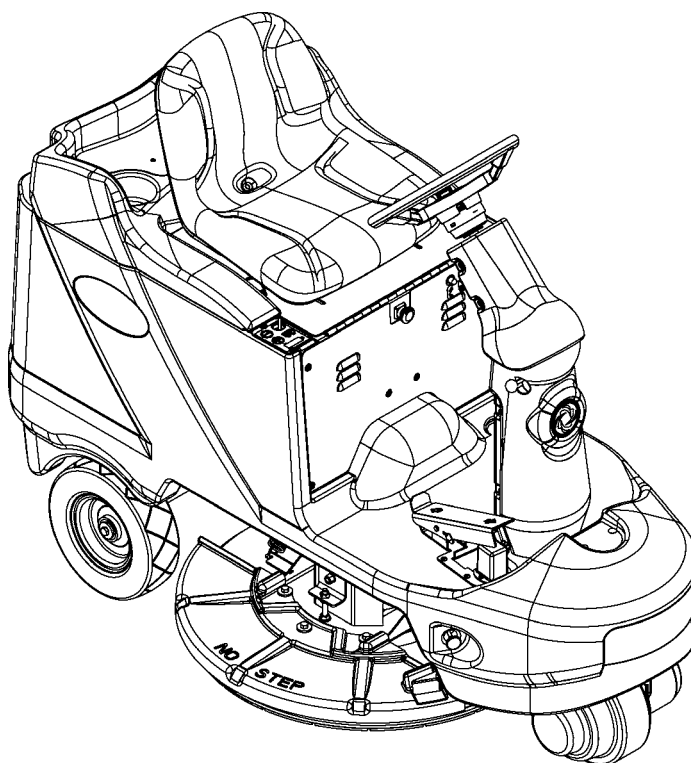


UHR 70-1700



Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Gebruiksaanwijzing
Руководство для пользователя



MODEL: 56422001

3/06 revised 5/09
FORM NO. 56041636

A-Deutsch
B-Français
C-Nederlands
D-Русский

Printed in USA

 **Nilfisk**
setting standards

INHALT

	Seite
Einleitung.....	A-2
Ersatzteile und Service.....	A-2
Typenschild.....	A-2
Auspacken der Maschine.....	A-2
Wichtige Sicherheitshinweise.....	A-3
Ihre Maschine kennen.....	A-4 - A-5
Vorbereitung der Maschine für den Einsatz	
Batterien.....	A-6
Installation des Polierkissens.....	A-7
Installation des Staubbeutels.....	A-8
Betrieb der Maschine	
Vor jedem Gebrauch.....	A-9
Planen Sie das Polieren Ihres Bodens.....	A-9
Betrieb der Maschine.....	A-9
Wartung	
Nach dem Einsatz.....	A-10
Wartungsplan.....	A-10
Schmierung der Maschine.....	A-10
Lenkkettenspannung.....	A-10
Elektromagnetbremse.....	A-10
Laden der Batterien.....	A-11
Allgemeine Fehlersuche an der Maschine	
Fehleranzeige.....	A-12
Wirbelspuren.....	A-12
Kreise am Boden.....	A-12
Bodenbeschichtung entfernt.....	A-12
Die Maschine rüttelt während des Betriebes.....	A-12
Maschine läuft nicht.....	A-12
Technische Daten.....	A-13

EINLEITUNG

Dieses Handbuch hilft Ihnen, Ihren **Nilfisk UHR 70-1700** optimal zu nutzen. Lesen Sie es vor der Inbetriebnahme der Maschine gründlich durch.

Hinweis: Fette Ziffern in Klammern geben eine auf den Seiten A-4 bis A-5 dargestellte Komponente an.

Dieses Produkt dient nur der gewerblichen Nutzung.

TEILE UND SERVICE

Eventuell erforderliche Reparaturen sind von Nilfisk-Fachkräften unter Anwendung von originalen Nilfisk-Ersatzteilen und originalem Nilfisk-Zubehör vorzunehmen.

Für Ersatzteile und Service wenden Sie sich bitte an Nilfisk. Bitte geben Sie Modell und Seriennummer an, wenn Sie Ihre Maschine beschreiben.

TYPENSCHILD

Das Typenschild auf der Maschine zeigt die Modellnummer und Seriennummer Ihrer Maschine an. Diese Informationen sind erforderlich, wenn Sie Reparaturteile für die Maschine bestellen. Tragen Sie bitte nachfolgend Modell und Seriennummer Ihrer Maschine ein, um sie bei Bedarf angeben zu können.

MODELL _____

SERIENNUMMER _____

AUSPACKEN DER MASCHINE

Wenn die Maschine geliefert wird, prüfen Sie sorgsam die Versandverpackung und die Maschine auf Beschädigungen. Wenn Sie eine Beschädigung sehen, bewahren Sie ggf. den Versandkarton zur Inspektion auf. Kontaktieren Sie die Nilfisk-Kundendienstabteilung sofort, um eine Frachtbeschädigung zu melden. Konsultieren Sie das mit der Maschine mitgelieferte Anleitungsblatt zum Auspacken, um die Maschine aus der Palette zu entfernen.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Diese Maschine ist lediglich für kommerzielle Anwendungszwecke geeignet, z. B. in Hotelbetrieben, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken, Geschäften und Büroräumen. Die Maschine ist mit anderen Worten nicht für normale Haushaltszwecke geeignet.



Lesen Sie sich vor dem Gebrauch alle Anleitungen durch

⚠️ WARNHINWEIS!

Zur Verminderung der Feuer- und Verletzungsgefahr sowie der Gefahr durch Stromstöße:

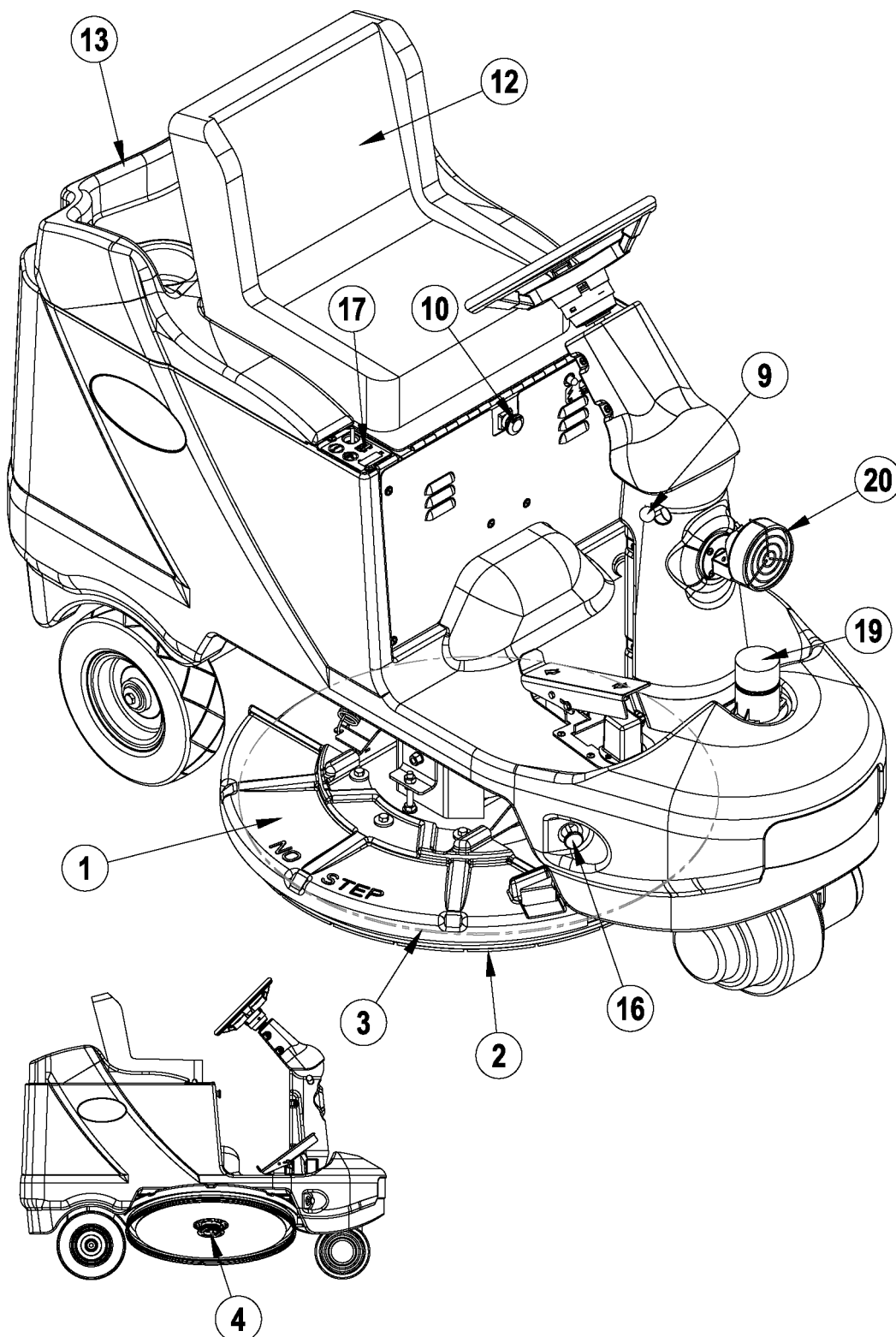
- Die Maschine darf lediglich wie in diesem Handbuch beschrieben benutzt werden. Nur die vom Hersteller empfohlenen Zubehörteile dürfen angewandt werden.
- Diese Maschine darf lediglich von hinreichend ausgebildeten und autorisierten Personen betrieben werden.
- Diese Maschine ist nur zur trockenen Anwendung bestimmt und darf nicht im Freien unter nassen Bedingungen verwendet oder gelagert werden.
- Die Maschine darf nicht als Spielzeug benutzt werden. Besondere Vorsicht ist sowohl beim Betrieb in der Nähe von Kindern als auch bei der Benutzung der Maschine durch Kinder geboten.
- Halten Sie Funken, offenes Feuer und rauchende Stoffe von den Batterien fern. Explosive Gase sind beim normalen Betrieb entlüftet.
- Beim Laden der Batterien entsteht hochexplosiver gasförmiger Wasserstoff. Laden Sie die Batterien nur in gut belüfteten Bereichen weit entfernt von offenem Feuer. Rauchen Sie nicht beim Laden der Batterien.
- Legen Sie jeglichen Schmuck ab, wenn Sie in der Nähe von elektrischen Komponenten arbeiten.
- Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O), und klemmen Sie die Batterien ab, bevor Sie an den elektrischen Komponenten Wartungsarbeiten ausführen.
- Arbeiten Sie niemals unter einer Maschine, ohne diese mit Sicherheitsblöcken oder -ständern abzustützen.
- Verwenden Sie keine brennbaren Reinigungsmittel, nehmen Sie die Maschine nicht über oder neben solchen Stoffen in Betrieb, und benutzen Sie die Maschine nicht in Bereichen, in denen brennbare Flüssigkeiten gelagert werden.
- Reinigen Sie diese Maschine nicht mit einem Druckreiniger.
- Diese Maschine ist nicht zum Einsatz auf öffentlichen Wegen und Straßen zugelassen.
- Es dürfen keinerlei Gegenstände in Öffnungen eingeführt werden. Während des Betriebes dürfen keine Öffnungen blockiert sein; entfernen Sie Staub, Fäden, Haare sowie jegliche Fremdkörper, die den Luftstrom beeinträchtigen könnten.
- * Nicht für Oberflächen mit einem Neigungsgrad geeignet, der die Markierung auf der Maschine überschreitet.
- Sorgen Sie beim Einsatz dieser Maschine dafür, dass andere Personen, insbesondere Kinder, nicht gefährdet werden.
- Lesen Sie vor Wartungsarbeiten alle diesbezüglichen Anweisungen sorgfältig durch.
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt stehen, ohne vorher den Schlüsselschalter (O) auszuschalten und den Schlüssel zu entfernen. Die Feststellbremse ist zu diesem Zeitpunkt automatisch aktiviert.
- * Drehen Sie den Schlüsselschalter (O) und entfernen Sie den Schlüssel, bevor Sie die Kissen auswechseln und bevor Sie Zugriffstafeln öffnen.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, damit sich Ihre Haare, Schmuckgegenstände oder lose Kleidungsstücke nicht in beweglichen Teilen verfangen.
- Die Maschine darf nicht benutzt werden, wenn sich Staubbeutel und/oder Filter nicht an Ort und Stelle befinden.
- Stellen Sie sich nicht auf das Bürstengehäuse.
- Diese Maschine ist nicht zur Beseitigung gesundheitsgefährdender Stäube geeignet.
- Vor der Verschrottung der Maschine sind die Batterien auszubauen. Batterien müssen den geltenden lokalen Umweltvorschriften entsprechend sicher entsorgt werden.
- * Vor Inbetriebnahme der Maschine müssen alle Türen und Abdeckungen an die Stellen platziert werden, wie im Handbuch beschrieben.
- * Um zusätzliche Informationen über Warnhinweise für bestimmte Batterieladegeräte zu erhalten, schlagen Sie im OEM-Produkthandbuch für Ladegeräte nach.

DIESE ANLEITUNG BITTE AUFBEWAHREN

MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

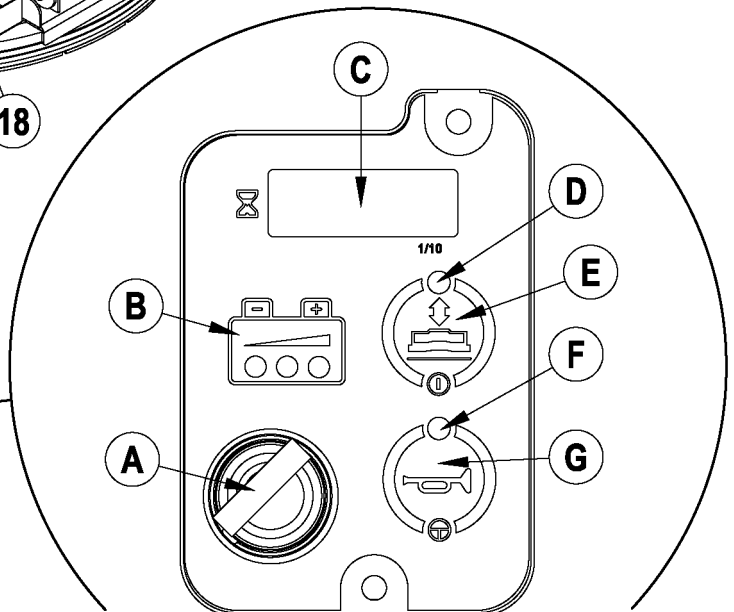
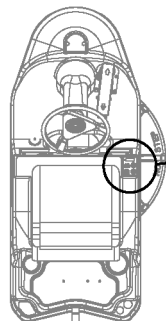
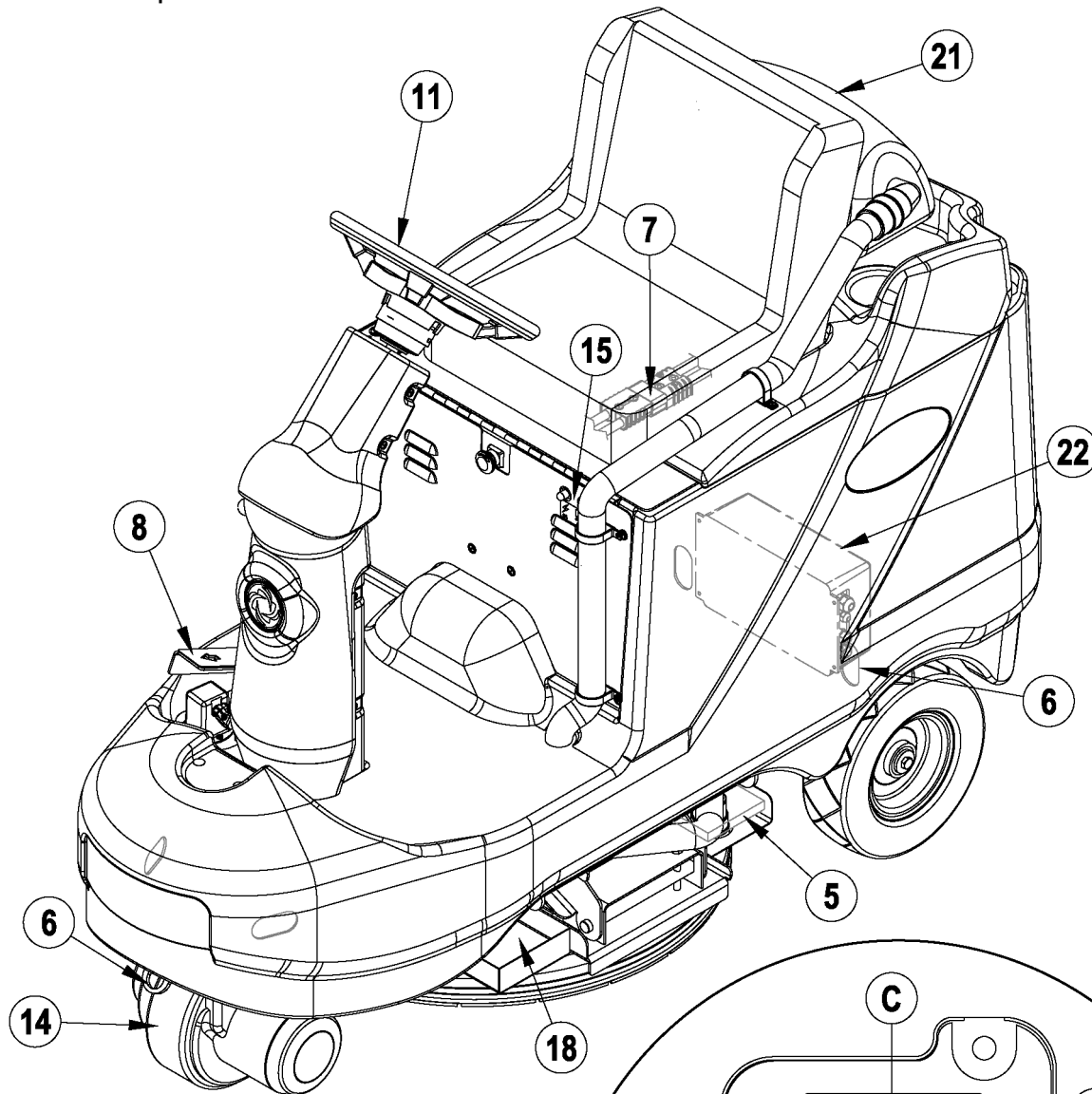
Beim Lesen dieser Betriebsanleitung werden Ihnen hin und wieder fettgedruckte Zahlen oder Buchstaben in Klammern begegnen - beispielsweise: (2). Diese Zahlen beziehen sich, sofern nichts anderes vermerkt ist, auf eine auf diesen Seiten dargestellte Komponente. Blättern Sie zu diesen Seiten zurück, falls Sie bei der Lokalisierung eines im Text erwähnten Teils Hilfe benötigen. **HINWEIS:** Siehe Wartungshandbuch für detaillierte Erläuterungen zu jedem auf den nächsten 2 Seiten abgebildeten Teil.

- 1 Kissenantriebsplatte
- 2 Staubeindämmhaube
- 3 Polierkissen
- 4 Kissenhaltescheibe
- 5 Staubbeutel
- 6 Fixierung der Maschine
- 7 Batteriesteckersatz
- 8 Gaspedal für Vor-/Rücklauf
- 9 Lenkradneigungsjustierer
- 10 Notaus-Stromtrennung
- 11 Lenkrad
- 12 Fahrersitz m/Sicherheitsschalter
- 13 Abdeckung des Batteriefaches
- 14 Antrieb / Lenkrad
- 15 Automatsicherungen
40 Amp (Radantrieb)
5 Amp (Steuerung)
- 16 Tafelarretierung
- 17 Steuerpult
- 18 Ersatzstaubbeutel Speicher
- 19 Warnleuchte (optional)
- 20 Scheinwerfer (optional)
- 21 Aktives Staubeindämmsystem (optional)
- 22 Integriertes Ladegerät (optional)
- 23 Stecker des Ladegerätes



MACHEN SIE SICH MIT IHRER MASCHINE VERTRAUT

- A Hauptschlüsselschalter
- B Batterieanzeige
- C Betriebsstundenzähler / Fehleranzeige
- D Kissenantrieb-Anzeigeleuchten
- E Kissenhubschalter/-senkschalter
- F Hupenanzeigeleuchte
- G Schalter für Hupe



BATTERIEN

Wenn Ihre Maschine mit bereits eingebauten Batterien geliefert wird, beachten Sie Folgendes:

- Prüfen Sie, ob die Batterien an der Maschine angeschlossen sind (7).
- Drehen Sie den Schlüsselschalter (A) auf ON (EIN), und überprüfen Sie die Batterieanzeige (B). Wenn das grüne Licht leuchtet, sind die Batterien aufgeladen. Wenn das grüne Licht auf OFF (AUS) steht, sind die Batterien vor Gebrauch zu laden. Siehe Kapitel „Aufladen der Batterien“.

Wenn Ihre Maschine ohne installierte Batterien geliefert wurde, gehen Sie wie folgt vor:

- Lassen Sie sich von Ihrem Nilfisk-Händler die geeigneten Batterien empfehlen.
- Bauen Sie die Batterien nach folgender Anweisung ein:
- Bauen Sie KEINE 12-Volt-Batterien in die Maschine ein! Dies beeinträchtigt die Stabilität der Maschine.



WARNHINWEIS!

Bei der Arbeit an Batterien ist äußerste Vorsicht geboten. Die Schwefelsäure in den Batterien kann bei Berührung der Haut oder der Augen erhebliche Verletzungen verursachen. Durch die Öffnungen in den Batteriezellenkappen entweicht explosiver, gasförmiger Wasserstoff aus dem Inneren der Batterien. Dieses Gas kann sich durch einen elektrischen Lichtbogen, einen Funken oder eine offene Flamme entzünden. Bauen Sie keine Bleibatterien in einen versiegelten Behälter oder in ein Gehäuse ein. Durch Überladen entstandenes Wasserstoffgas muss entweichen können.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- * Legen Sie jeglichen Schmuck ab
- * Rauchen Sie nicht
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- * Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren
- * Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- * Schließen Sie IMMER das negative Erdungskabel als letztes an, wenn die Batterien eingebaut werden.



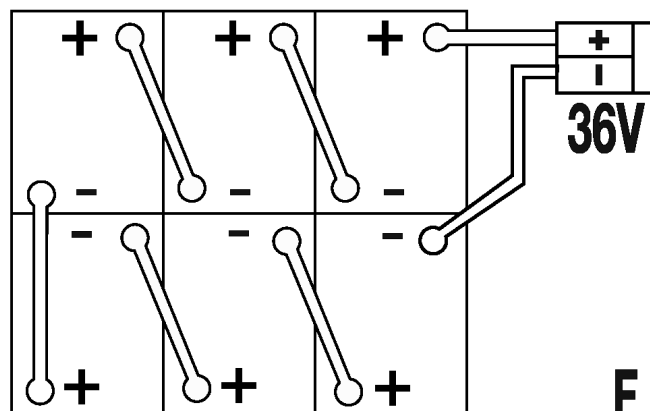
VORSICHT!

An den elektrischen Komponenten dieser Maschine können erhebliche Schäden entstehen, wenn die Batterien nicht ordnungsgemäß eingebaut und angeschlossen werden. Nilfisk, ein qualifizierter Elektriker oder der Batterie-Hersteller sollte die Batterien einbauen.

- 1 Untersuchen Sie die Batterien nach dem Auspacken aus dem Versandkarton sorgfältig auf Risse oder sonstige Beschädigungen. Sollte ein Schaden vorliegen, setzen Sie sich bitte zwecks Anmeldung eines Schadenanspruchs entweder mit dem Transportunternehmen, das die Batterien angeliefert hat, oder mit dem Batteriehersteller in Verbindung.
- 2 Schalten Sie den Hauptschalter (A) AUS, und ziehen Sie den Schlüssel ab.
- 3 Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches und stützen Sie sie ab (13). Nehmen Sie die Batteriekabel aus dem Batteriefach heraus.
- 4 Die Maschine wird ab Werk mit Batteriekabeln zum Einbau von 6-Volt-Batterien geliefert. Heben Sie die Batterien vorsichtig in das Batteriefach, und stellen Sie sie genau nach **ABBILDUNG 1** auf. Schieben Sie die Batterien so nahe wie möglich zur Rückseite der Maschine.
- 5 Schließen Sie die Batteriekabel wie dargestellt an. Verlegen Sie die Batteriekabel so, dass die Batteriekappen bei der Wartung der Batterien leicht zu entfernen sind.
- 6 Ziehen Sie die Muttern jeweils an den Batteriepolen vorsichtig so fest an, dass sich die Klemmen nicht mehr drehen lassen. Die Klemmen dürfen nicht zu fest angezogen werden, da sie anderenfalls bei späteren Wartungsarbeiten nur sehr schwer wieder zu lösen sind.
- 7 Sprühen Sie auf die Klemmen eine geeignete Schutzbeschichtung auf (in KFZ-Zubehörgeschäften erhältlich).
- 8 Decken Sie jede Klemme mit einer schwarzen Gummikappe ab und schließen Sie den Anschluss des Batteriesatzes an (7).

ABBILDUNG 1

CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>



415A/H - 20HR - RATE



56380513

INSTALLATION DES POLIERKISSENS



WARNHINWEIS!

Trennen Sie den Batterieanschluss der Maschine (7), indem Sie bei jeder Maschinenwartung den Griff zur Notaus-Stromtrennung (10) ziehen.

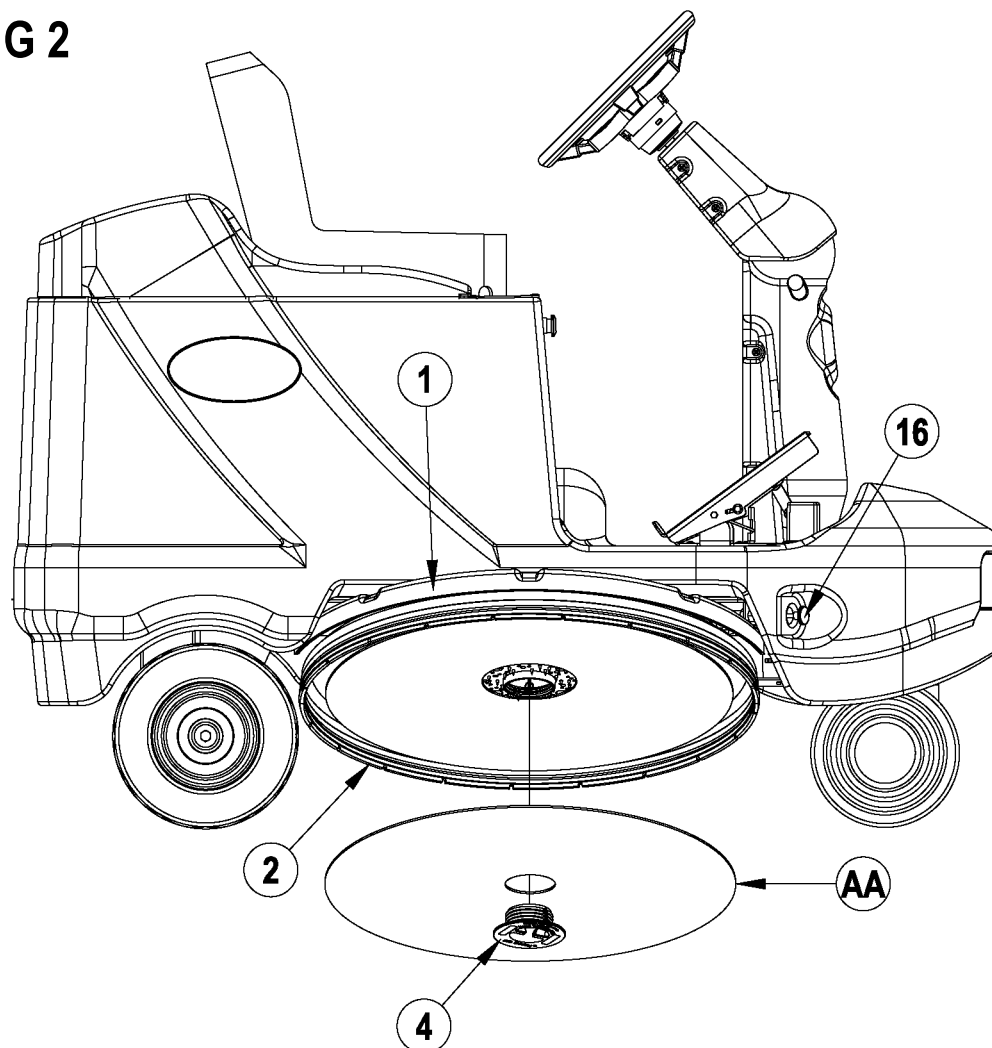


VORSICHT!

Schalten Sie den Schlüsselschalter aus (O) und ziehen Sie den Schlüssel ab, bevor Sie die Bürsten austauschen und eine Wartungsluke öffnen.

- 1 **Siehe Abbildung 2.** Halten Sie die rechte Seite der Kissenantriebsplatte (1) fest und heben Sie sie an, bis sie - wie gezeigt - einklinkt (16).
- 2 Legen Sie Ihre Hand unter die Staubeindämmhaube (2) und entfernen Sie die Kissenhaltescheibe (4) vom flexiblen Kissenhaltersatz.
HINWEIS: Greifen Sie die Haltescheibe fest und drehen Sie sie im Uhrzeigersinn (nach rechts), da sie ein linksdrehendes Gewinde hat.
- 3 Wählen Sie ein Polierkissen (AA) mit einem Durchmesser von 68 cm. Kontaktieren Sie Ihren regionalen Nilfisk-Händler für eine umfassende Auswahl an Kissen und Zubehörteilen.
- 4 Führen Sie die Kissenhaltescheibe aus Plastik (4) in die Mitte des Kissens (AA) ein. Um es wieder zu installieren, drehen Sie die Haltescheibe entgegen den Uhrzeigersinn (nach links). **HINWEIS** Wichtig!!! Drehen Sie die Haltescheibe ein, bis Sie ein klickendes Einrastgeräusch wahrnehmen. So ist das Kissen ordnungsgemäß festgezogen, wobei das Kissenmaterial korrekt komprimiert wird. Außerdem wird die Haltescheibe dann hochgezogen und kann nicht den Boden berühren.

ABBILDUNG 2



INSTALLATION DES STAUBBEUTELS

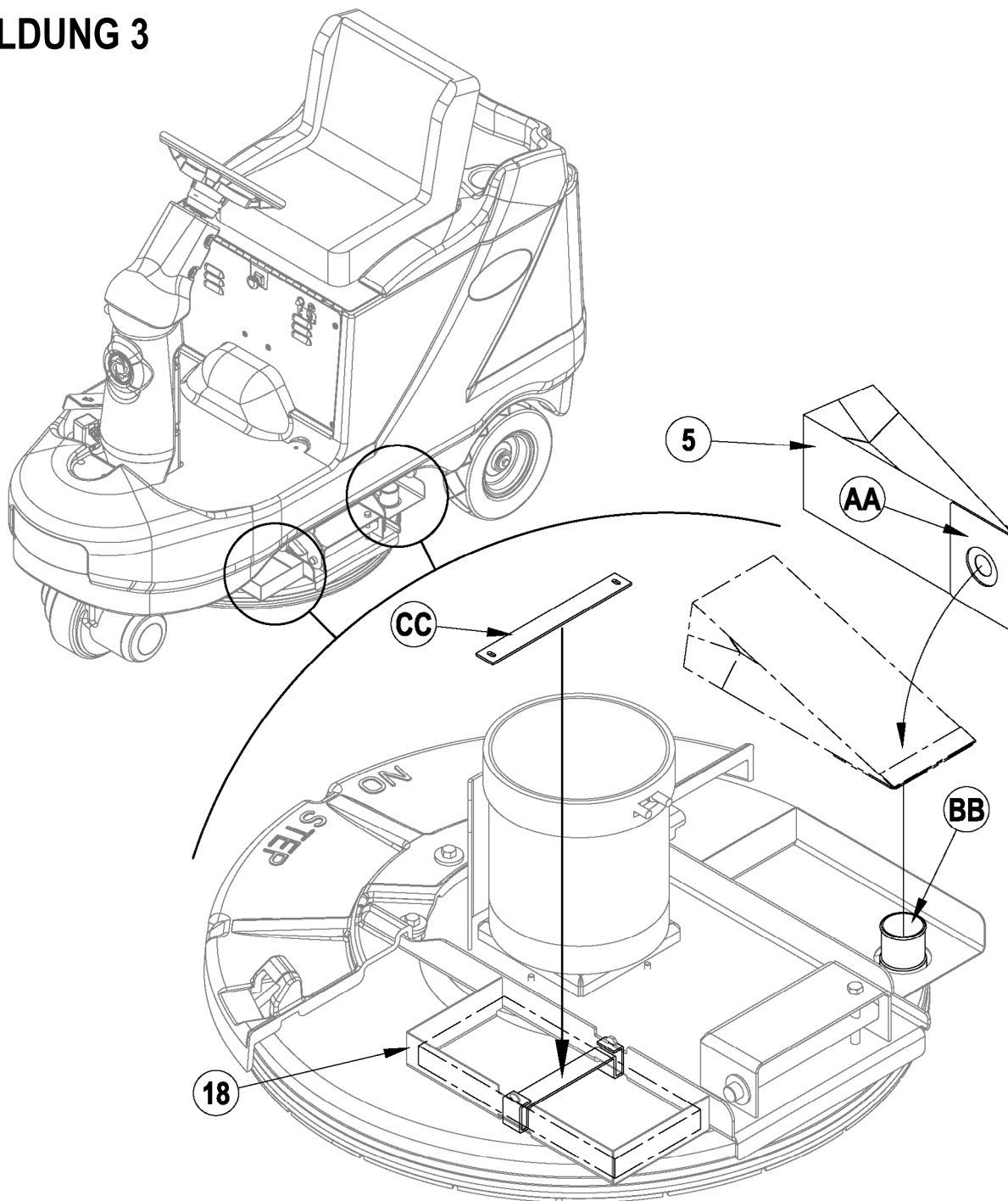
Der UHR 70-1700 verwendet Staubbeutel des Typs **PN 56391185** (zu 6 pro Packung verkauft).

Siehe Abbildung 3. Falten Sie den Staubbeutel **(5)** auseinander. Während Sie die Kartonhalterung **(AA)** festhalten, führen Sie ihn über das Sammelrohr **(BB)** oben auf der Kissenantriebsplatte **(1)** links an der Maschine.

HINWEIS: Benutzen Sie den UHR 70-1700 nie ohne einen Staubbeutel **(5)** oder den **optional** installierten aktiven Staubeindämmsystems-Kit **(21)** **PN56422083**. Andernfalls gelangt der Polierstaub in die Luftzirkulation. Der Aktive Staubeindämmsystems-Kit **(21)** läuft immer dann, wenn der Hauptschlüsselschalter **(A)** auf ON (an) steht, die Kissenantriebsplatte **(1)** heruntergefahren und das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)** außerhalb der Neutralstellung ist.

Zusätzliche Staubbeutel lassen sich - wie dargestellt - in der Ersatzstaubbeutel Speicher**(18)**-Box speichern. Installieren Sie den Gummiriemen **(CC)** wie dargestellt, um den Beutel zu sichern.

ABBILDUNG 3



VOR JEDER INBETRIEBNAHME:

- 1 Vergewissern Sie sich, dass Sie die Bedienelemente und ihre Funktion verstehen.
- 2 Drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** auf ON (I) und überprüfen Sie die Batterieanzeige **(B)**. Wenn die rote Leuchte angeht, laden Sie den Batteriesatz auf, bevor Sie die Maschine benutzen
- 3 Überprüfen Sie, ob ein neues oder sauberes Kissen installiert wurde.
- 4 Überprüfen Sie, ob ein Staubbeutel **(5)** installiert wurde.

PLANEN SIE DAS POLIEREN IHRES BODENS:

- 1 Kehren oder scheuern Sie die Bodenfläche, um Schmutz zu entfernen, so dass der Boden nicht zerkratzt und die Polierleistung nicht beeinträchtigt wird.
- 2 Sorgen Sie für längere Arbeitsabläufe mit einem Minimum an Stopps und Starts.
- 3 Vermeiden Sie das Anfahren von Pfählen oder das seitliche Schrammen der Maschine.

BETRIEB DER MASCHINE

HINWEIS: Fette Nummern oder Buchstaben in Klammern deuten auf eine Komponente auf den Seiten A-4 - A-5 hin

Befolgen Sie die Anleitungen in *VORBEREITUNG DER MASCHINE ZUM EINSATZ* und den Abschnitt *VOR JEDEM GEBRAUCH* im Handbuch.

- 1 Auf der Maschine sitzend stellen Sie das Lenkrad **(11)** mit dem Lenkradneigungsjustierer **(9)** in eine bequeme Betriebsposition.
- 2 Drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** auf ON (I). Hierdurch werden die Batterie-Leuchtanzeige **(B)** und der Stundenzähler / die Fehleranzeige **(c)** eingeblendet.
- 3 Um die Maschine zum Einsatzbereich zu bewegen, üben Sie mit dem Fuß einen gleichmäßigen Druck auf das vordere Ende des Gaspedals für Vor-/Rücklauf **(8)** aus, um vorwärts zu fahren, und auf das hintere Ende, um rückwärts zu fahren. **HINWEIS:** Das vordere Antriebsrad hat eine eingebaute Elektromagnetbremse, die immer dann aktiviert wird, wenn das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)** in der Neutralstellung steht oder wenn der Hauptschlüsselschalter **(A)** abgeschaltet ist (OFF). Siehe Abschnitt *ELEKTROMAGNETBREMSE* für Anleitungen zum manuellen Überschreiben.
- 4 Nach der Ankunft im Arbeitsbereich lässt sich der Bürstendruck justieren, indem man den Hauptschlüsselschalter **(A)** abdrehet. Halten Sie den Hub-/Senkschalter des Kissens **(E)** herunter, während Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** drehen. Das Wort „Adjust“ wird auf der Anzeige **(C)** entlang scrollen, und der Kissenhub-/Senkschalter des Kissens wird freigegeben. Nach der Freigabe zeigt der Bildschirm „1“, „2“ oder „3“ an. Das sind die Bürstendruckeinstellungen, „3“ steht für den höchsten Bürstendruck. Um den Bürstendruck zu wechseln, drücken Sie auf den Kissenhubschalter/-senkschalter **(E)** in Schritten zwischen 1, 2, und 3. Nachdem Sie die gewünschte Poliereinstellung gewählt haben, drehen Sie den Hauptschlüsselschalter **(A)** ab, um die Einstellung im Speicher zu fixieren. Diese Einstellung bleibt im Bedienfeldspeicher, bis sie wieder mittels obiger Prozedur geändert wird.
- 5 Im Arbeitsbereich drücken Sie das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)**, um die Maschine vor- oder rückwärts zu bewegen. Die Maschine muss stets in Bewegung sein, ehe Sie die Kissenantriebsplatte senken**(1)**.
- 6 Wenn sich die Maschine bewegt, senken Sie die Kissenantriebsplatte **(1)**, indem Sie den Kissenhubschalter/-senkschalter **(E)** betätigen. Die Kissenantriebs-Anzeigeleuchte **(D)** am Steuerpult leuchtet beim Senken gelb und wird dann grün, um die gesenkte Stellung zu bestätigen. Das Kissen beginnt dann, sich zu drehen. Um die Kissenantriebsplatte **(1)** anzuheben, drücken Sie auf den Kissenhubschalter/-senkschalter **(E)**. Die Kissenantriebs-Anzeigeleuchte **(D)** ist beim Anheben rot und schaltet sich dann ab, um die gehobene Stellung zu bestätigen. **HINWEIS:** Wenn der Bediener seinen Fuß vom Antriebspedal nimmt, geht das Pedal automatisch in die neutrale Stellung zurück und der Kissenmotor schaltet sich nach ca. 1. s aus (Die Kissenantriebs-Anzeigeleuchte **(D)** leuchtet gelb). Fahren Sie die Kissenantriebsplatte nach oben, bevor Sie die Maschine anhalten. Wird dies versäumt, kann der Fußbodenbelag beschädigt werden.
- 7 Beginnen Sie mit dem Polieren, indem Sie lange, gerade Strecken fahren, die einander ca. 5 bis 7 cm überlappen. Passen Sie die Geschwindigkeit der Maschine an den Bodenzustand an (Ist der Boden stark verschlissen, fahren Sie langsamer, um ordnungsgemäß zu polieren). Das aktive Staubeindämmsystems-Kit **(21)** läuft, falls installiert, immer dann, wenn der Hauptschlüsselschalter **(A)** eingeschaltet(ON), die Kissenantriebsplatte **(1)** heruntergefahren und das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)** in der Neutralstellung sind.

**VORSICHT!**

Wenn Sie die Maschine anhalten, während das Kissen heruntergefahren ist und sich dreht, beschädigen Sie ggf. den Boden.

- 8 Beim Polieren kann es nötig sein, die Maschine anzuhalten, das Kissen anzuheben und zu prüfen, ob das Kissen Bodenbeschichtung und Schmutz enthält. Falls das der Fall ist, wenden Sie das Kissen, um die saubere Seite zu benutzen, oder installieren Sie ein sauberes Kissen.

WICHTIG: Wenn Sie die Maschine im Notfall schnell abschalten müssen, betätigen Sie die Notaus-Stromtrennung **(10)**.

NACH DEM EINSATZ

- 1 Fahren Sie die Kissenantriebsplatte (1) nach oben und steuern Sie die Maschine anschließend in einen Wartungsbereich.
- 2 Drehen Sie den Hauptschlüsselschalter (A) auf AUS (O) und entfernen Sie den Schlüssel.
- 3 Nehmen Sie das Polierkissen, spülen Sie es aus und hängen Sie es zum Trocknen auf. **HINWEIS:** Lassen Sie das Kissen völlig trocknen, bevor Sie es wieder einsetzen.
- 4 Prüfen Sie den Staubbeutel. (5) Ist er mehr als zur Hälfte voll oder beschädigt, nehmen Sie ihn heraus und ersetzen ihn durch einen neuen.
- 5 Konsultieren Sie den Wartungsplan und führen Sie alle ggf. erforderlichen Wartungsschritte durch.
- 6 Wischen Sie die Maschine mit einem feuchten Tuch ab und stellen Sie sie an einem sauberen, trockenen Ort ab.

WARTUNGSPLAN

WARTUNGSEINHEIT	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Jährlich
Laden der Batterien	X			
Polierkissen prüfen/reinigen/ersetzen	X			
Staubbeutel überprüfen/austauschen	X			
Batterieflüssigkeitsstand/-stände prüfen		X		
Kissenhaubenschürze überprüfen/austauschen		X		
Lenkkettenspannung			X	
Schmierung			X	
Verschleiß der Kohlebürsten an Kissen/Radantrieb/Aktivatormotoren prüfen				X

HINWEIS: Konsultieren Sie das Wartungshandbuch für mehr Einzelheiten zu allen, in diesem Handbuch erwähnten Wartungskomponenten.

SCHMIERUNG DER MASCHINE

Folgende Stellen sind regelmäßig zu ölen:
Menge 1 - Kardangelenk der Lenkspindel (Ölloch oder Öffnung)

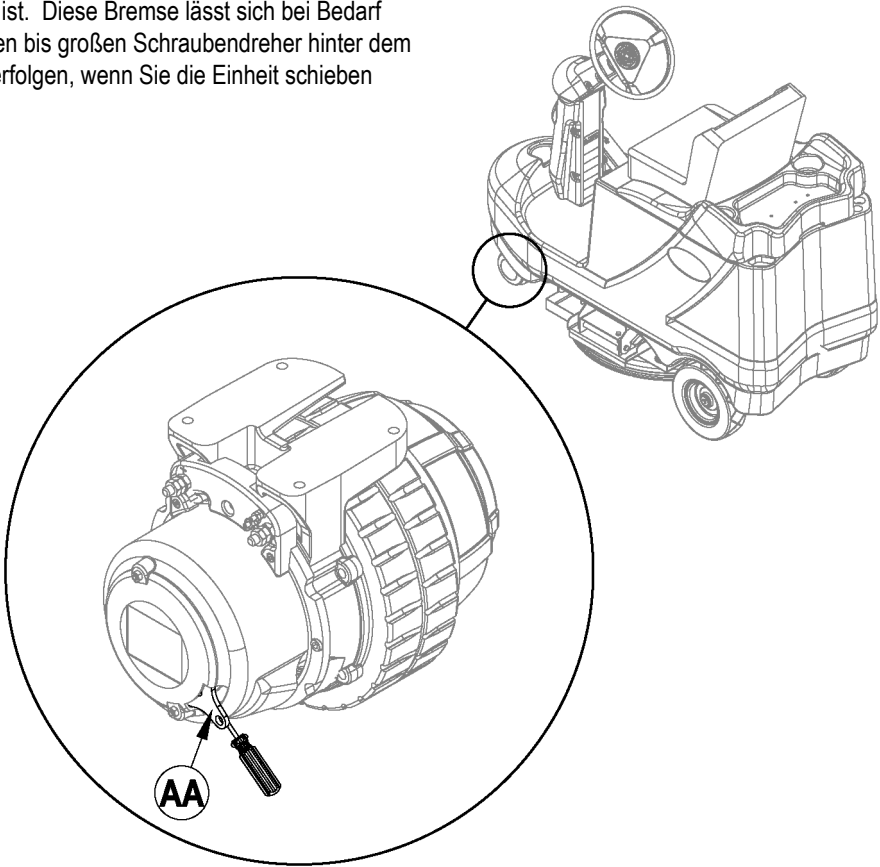
LENKKETTENSpannung

Einmal im Monat kontrollieren und ggf. anpassen (Konsultieren Sie das Wartungshandbuch für ausführliche Anleitungen).

ELEKTROMAGNETBREMSE

Siehe Abbildung 4. Der Antrieb / Lenkradsatz (14) hat eine eingebaute Elektromagnetbremse, die immer dann aktiviert wird, wenn der Hauptschlüsselschalter (A) in der OFF-Position oder das Gaspedal für Vor-/Rücklauf (8) in neutraler Stellung ist. Diese Bremse lässt sich bei Bedarf manuell außer Kraft setzen, indem Sie einen mittelgroßen bis großen Schraubendreher hinter dem Bügel (AA) einfügen (siehe Abbildung). Das sollte nur erfolgen, wenn Sie die Einheit schieben oder ziehen müssen.

ABBILDUNG 4



AUFLADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien immer, wenn Sie die Maschine eine Stunde oder länger verwenden oder wenn die Leuchten der Batterieanzeige (B) rot brennen.

Laden der Batterien...

- 1 **WICHTIG:** Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches (13), um für hinreichende Lüftung zu sorgen.
- 2 Trennen Sie den Batteriesteckersatz (7) und stecken Sie das Ladegerät in den mit den Batterien verbundenen Stecker.
- 4 Befolgen Sie die Anweisungen am Batterieladegerät.
- 5 Überprüfen Sie nach dem Laden der Batterien den Flüssigkeitsstand in allen Batteriezellen. Falls nötig, füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Flüssigkeitsstand in die Höhe des Bodens der Einfüllrohre zu bringen.



WARNHINWEIS!

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien in gut belüftetem Bereich aufladen.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.

Bitte treffen Sie vor bzw. bei der Arbeit an den Batterien folgende Sicherheitsvorkehrungen:

- * Legen Sie jeglichen Schmuck ab
- * Rauchen Sie nicht
- * Setzen Sie eine Schutzbrille auf und legen Sie Gummihandschuhe und eine Gummischürze an.
- * Sorgen Sie für eine gute Belüftung des Arbeitsbereiches
- * Achten Sie darauf, dass Werkzeuge nie mehr als eine Batterieklemme gleichzeitig berühren
- * Klemmen Sie IMMER zuerst das negative Erdungskabel ab, wenn Sie die Batterien auswechseln, um Funken zu vermeiden.
- * Schließen Sie beim Batterieeinbau IMMER das negative Erdungskabel zuletzt an.



VORSICHT!

Um die Bodenflächen nicht zu beschädigen, bitte nach dem Aufladen Wasser- und Säurerückstände von den Oberseiten der Batterien abwischen.

ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

Prüfen Sie die Batterieflüssigkeitsstände mindestens einmal pro Woche.

Nehmen Sie nach dem Aufladen der Batterien die Belüftungskappen ab und prüfen die Flüssigkeitsstände in allen Batteriezellen. Füllen Sie destilliertes oder entmineralisiertes Wasser mit einem Dosierer (in den meisten KFZ-Zubehörgeschäften erhältlich) bis zur Füllmarke (bzw. bis 10 mm über den Oberkanten der Trennwände) in die Zellen. Die Batterien dürfen NICHT überfüllt werden!



VORSICHT!

Wenn die Batterien überfüllt werden, kann Säure auf den Boden gelangen.

Ziehen Sie die Belüftungskappen fest. Waschen Sie die Oberseiten der Batterien mit einer Lösung aus doppelkohlensaurem Natron und Wasser (2 Esslöffel auf einen Liter Wasser) ab. **Hinweis zur Bedienung:** Unten im Batteriefach befindet sich ein Ablassstopfen.

ALLGEMEINE FEHLERSUCHE AN DER MASCHINE

STATUSLEUCHTEN DES BEDIENER-ANZEIGEFELDES:

Stundenzähler / Fehleranzeige (C): Wenn der Betriebsstundenzähler / die Fehleranzeige **(C)** einen Fehlercode anzeigt, ist ein Systemfehler aufgetreten. Der Fehler wird als „Err“, gefolgt von einem bzw. mehreren zweistelligen Codes gemeldet. Konsultieren Sie das Wartungshandbuch für Fehlercode-Beschreibungen und Abhilfemaßnahmen.

WIRBELSPUREN

- Der Boden ist nicht sauber.
- Der Bereich ist nicht hinreichend gekehrt worden - Schmutzpartikel im Kissen oder in der Bürste.
- Falsches Kissen für die jeweilige Arbeitsaufgabe.
- Die Maschine wird zu schnell bewegt.

KREISE AM BODEN

- Maschine steht still, während das Kissen noch läuft.

BODENBESCHICHTUNG ENTFERNT

- Falsches Kissen ... zu aggressiv.
- Die Maschine wird zu langsam bewegt.

DIE MASCHINE RÜTTELT WÄHREND DES BETRIEBES

- Defektes Kissen... eine Seite ist dichter als die andere.
- Das Kissen liegt nicht ordnungsgemäß in den Borsten des Kissenhalters.
- Kissenhalter nicht ausbalanciert - ersetzen.

MASCHINE LÄUFT NICHT

- Notaus-Stromtrennung überprüfen **(10)**
- Sicherheitsschalter des Fahrersitzes überprüfen **(12)**
- Störungs-Codes sowohl im Haupt- wie im Drehzahlregler überprüfen **(siehe Wartungsanleitung)**
- Fußpedalstörung: Verursacht durch den Fahrer, der das Gaspedal für Vor-/Rücklauf **(8)** aktivierte, bevor er den Hauptschlüsselschalter **(A)** anstellte. Abhilfe: Schalten Sie den Schlüsselschalter ab, warten Sie, bis das Display verschwindet, und schalten Sie den Schlüsselschalter wieder an.

TECHNISCHE DATEN, (wie am Gerät installiert und getestet)

Modell		UHR 70-1700
Modellnr.		56422001
Spannung, Batterien	V	36 V
Batteriekapazität	Ah	415
Schutzklasse		IPX3
Schalldruckpegel (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB(A)/20 µPa	69
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten rechts)	N/mm ² / psi	.50 / 72
Maximaler Bodendruck pro Rad (Hinten links)	N/mm ² / psi	.72 / 105
Maximaler Bodendruck pro Rad (Mitte vorne)	N/mm ² / psi	.88 / 128
Bruttogewicht	Pfund / kg	1,379 / 625
Vibrationen an Bedienelementen (ISO 5349-1)	m/s ²	1.27 m/s ²
Vibrationen des Sitzes (EN 1032)	m/s ²	0.19 m/s ²
Einsatz auf Steigungen		
Transport		12.3% (7°)
Reinigung		12.3% (7°)

TABLE DES MATIERES

	Page
Introduction.....	B-2
Pièces et service après-vente	B-2
Plaque d'identification.....	B-2
Déballage de la machine	B-2
Consignes de sécurité importantes	B-3
Apprenez à connaître votre machine.....	B-4 – B-5
Préparation de la machine	
Batteries	B-6
Installation du tampon de polissage	B-7
Installation du sac de récupération de la poussière	B-8
Fonctionnement de la machine	
Avant chaque utilisation :.....	B-9
Planification du polissage du sol	B-9
Fonctionnement de la machine	B-9
Maintenance	
Après utilisation	B-10
Calendrier d'entretien	B-10
Lubrification de la machine.....	B-10
Tension de la chaîne de direction.....	B-10
Frein électromagnétique	B-10
Chargement des batteries	B-11
Dépannage général de la machine	
Affichage d'erreur	B-12
Traces circulaires.....	B-12
Cercles sur le sol	B-12
Couche de finition abîmée.....	B-12
La machine vacille lors du fonctionnement.....	B-12
La machine ne démarre pas.....	B-12
Spécifications techniques.....	B-13

INTRODUCTION

Ce mode d'emploi vous permettra d'exploiter au maximum les fonctionnalités et la puissance de votre machine **Nilfisk UHR 70-1700**. Lisez-le donc attentivement avant d'utiliser votre machine.

Remarque : Les chiffres en gras entre parenthèses indiquent que la pièce figure sur les dessins des pages B-4 – B-5 du présent manuel.

Ce produit est uniquement destiné à un usage commercial.

PIECES ET SERVICE APRES-VENTE

En cas de nécessité, les réparations doivent être réalisées par un ingénieur agréé Nilfisk qui utilisera les pièces et accessoires Nilfisk.

Pour tout entretien ou réparation, contactez Nilfisk. Veuillez spécifier le modèle et le numéro de série de votre machine dans toute communication sur votre machine.

PLAQUE D'IDENTIFICATION

Le modèle et le numéro de série de votre machine figurent sur la plaque d'identification située sur la machine. Ces informations sont nécessaires lors de la commande de pièces détachées pour votre machine. Utilisez l'espace disponible ci-dessous pour consigner ces renseignements en vue d'une utilisation ultérieure.

MODELE _____

NUMERO DE SERIE _____

DEBALLAGE

Lors de la livraison de la machine, veuillez inspecter soigneusement l'emballage et la machine afin de déceler tout dommage éventuel. En cas de dommage manifeste, conservez le carton de conditionnement (au besoin) afin d'en permettre l'inspection. Le cas échéant, prenez immédiatement contact avec le service clientèle de Nilfisk afin de faire une déclaration de dégât de fret. Veuillez consulter la fiche d'instruction de déballage livrée avec la machine afin d'enlever la machine de la palette.

CONSIGNES DE SECURITE IMPORTANTES

Cette machine est destinée à un usage commercial et peut, entre autres, être utilisée dans les hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins et bureaux. Elle n'a donc pas été conçue pour l'entretien ménager.



Veuillez lire toutes les instructions avant d'utiliser l'appareil.

⚠ ATTENTION !

Afin de réduire les risques d'incendie, de décharge électrique ou de blessure :

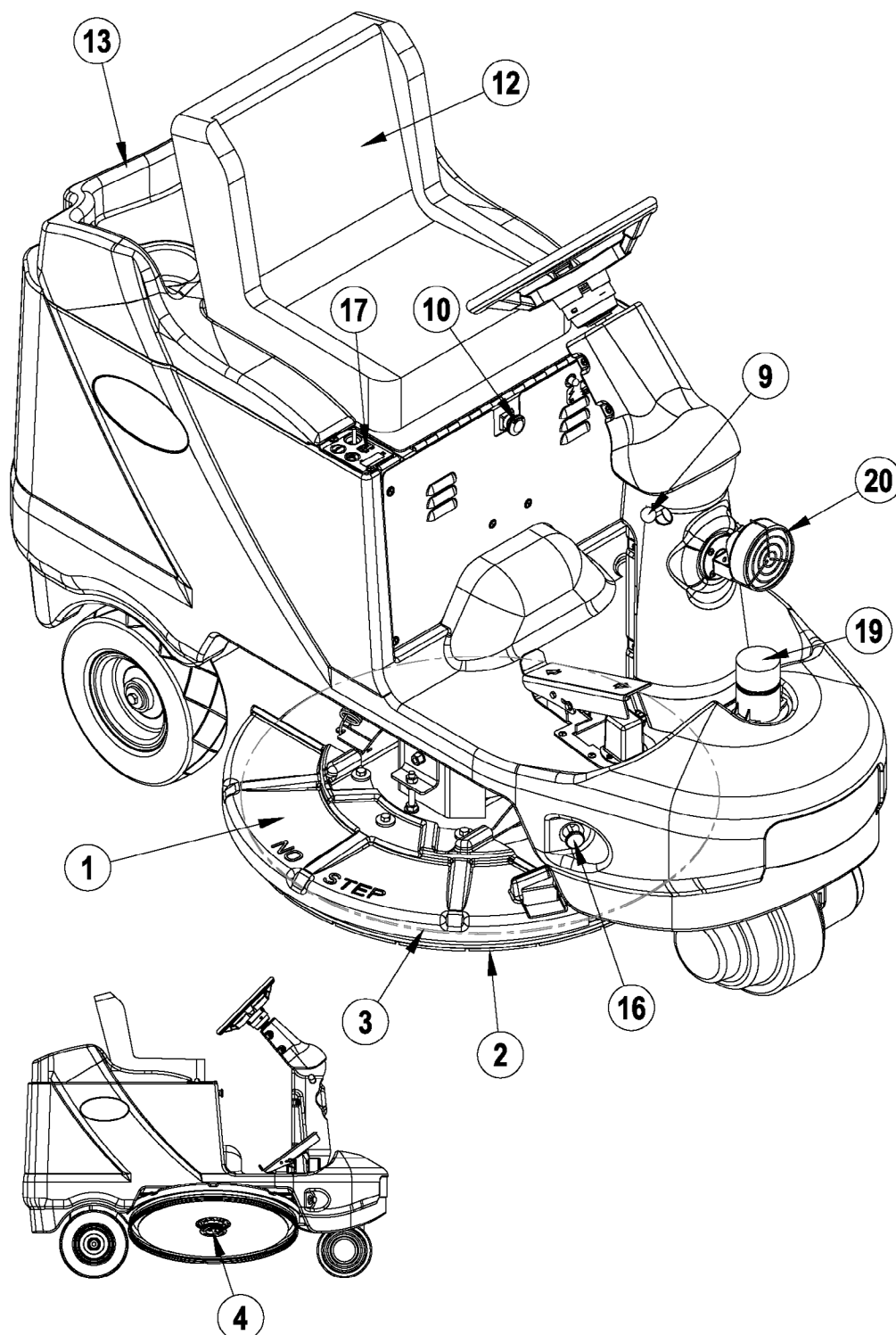
- Utiliser cet appareil uniquement comme décrit dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant.
- Cette machine ne pourra être utilisée que par du personnel parfaitement formé et dûment autorisé.
- Cette machine est destinée uniquement à un usage sec et ne doit pas être utilisée ou stockée à l'extérieur dans un environnement humide.
- Elle ne doit pas être utilisée comme un jouet. Faire très attention lorsque l'appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants.
- Eloignez les batteries de toutes flammes, étincelles ou substance fumigène. Des gaz explosifs sont dégagés lors du fonctionnement normal.
- De plus, du gaz hydrogène explosif s'échappe des batteries lorsqu'elles sont en charge. Ne procédez au chargement des batteries que dans une zone bien ventilée, loin de toute flamme. Ne fumez pas à proximité des batteries lorsqu'elles sont en charge.
- Otez tous vos bijoux lorsque vous travaillez à proximité de composants électriques.
- Positionnez la clé de contact sur off (O) et déconnectez les batteries avant de procéder à l'entretien des composants électriques.
- Ne travaillez jamais sous une machine sans y avoir placé, au préalable, des blocs de sécurité ou des étais destinés à soutenir la machine
- Ne déversez pas d'agents nettoyants inflammables, ne faites pas fonctionner la machine à proximité de ces agents ou d'autres liquides inflammables.
- Ne nettoyez pas cette machine avec un nettoyeur à pression.
- Cette machine n'est pas conçue pour une utilisation sur les chemins ou voies publiques.
- N'introduisez aucun objet dans les orifices de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si l'un de ses orifices est bloqué. Conservez à l'abri des poussières, cheveux, peluches, etc., qui risquent de réduire le flux d'air.
- * N'utilisez pas sur des surfaces dont la pente dépasse celle indiquée sur la machine.
- Lors de l'utilisation de cette machine, assurez-vous que des tiers, et notamment des enfants, ne courent pas le moindre risque.
- Avant de procéder à toute opération d'entretien, veuillez lire attentivement toutes les instructions qui s'y rapportent.
- Ne laissez pas la machine sans surveillance sans avoir, au préalable, coupé le contact (O) et retiré la clé de contact. A ce moment-là, le frein de stationnement s'active automatiquement.
- * Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.
- Prenez toutes les mesures nécessaires pour éviter que les cheveux, les bijoux ou les vêtements amples ne soient entraînés dans les parties mobiles de la machine.
- N'utilisez pas l'appareil sans sac à poussière ou filtres.
- Ne vous mettez pas debout sur le compartiment du tampon.
- Cette machine n'est pas conçue pour le ramassage des poussières dangereuses.
- Prenez soin d'enlever les batteries de la machine avant de la mettre au rebut. Pour ce qui est de l'élimination des batteries, conformez-vous aux réglementations locales en matière d'environnement.
- * Toutes les portes et couvercles doivent être dans la position mentionnée dans le manuel d'instruction avant de mettre la machine en service.
- * Consultez le manuel du fabricant du chargeur de batterie pour plus de consignes de sécurité spécifiques sur le chargeur de batterie.

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS

APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

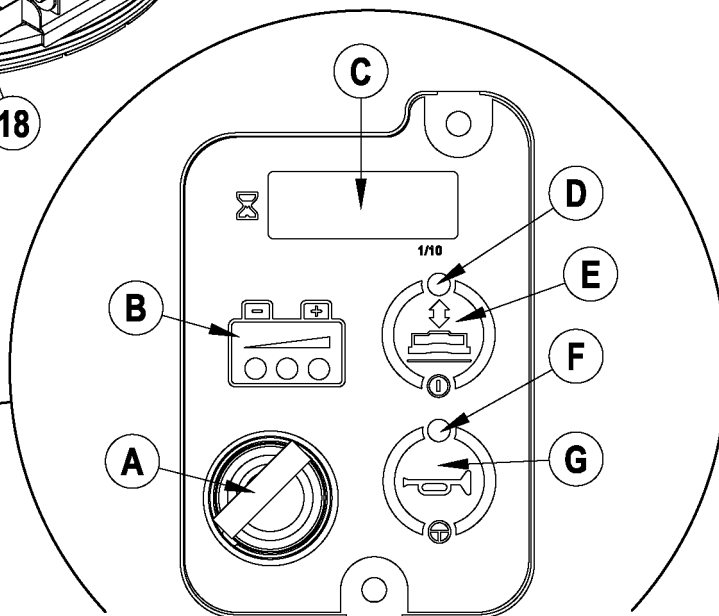
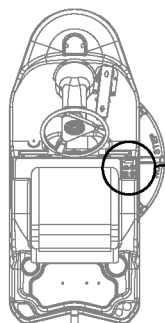
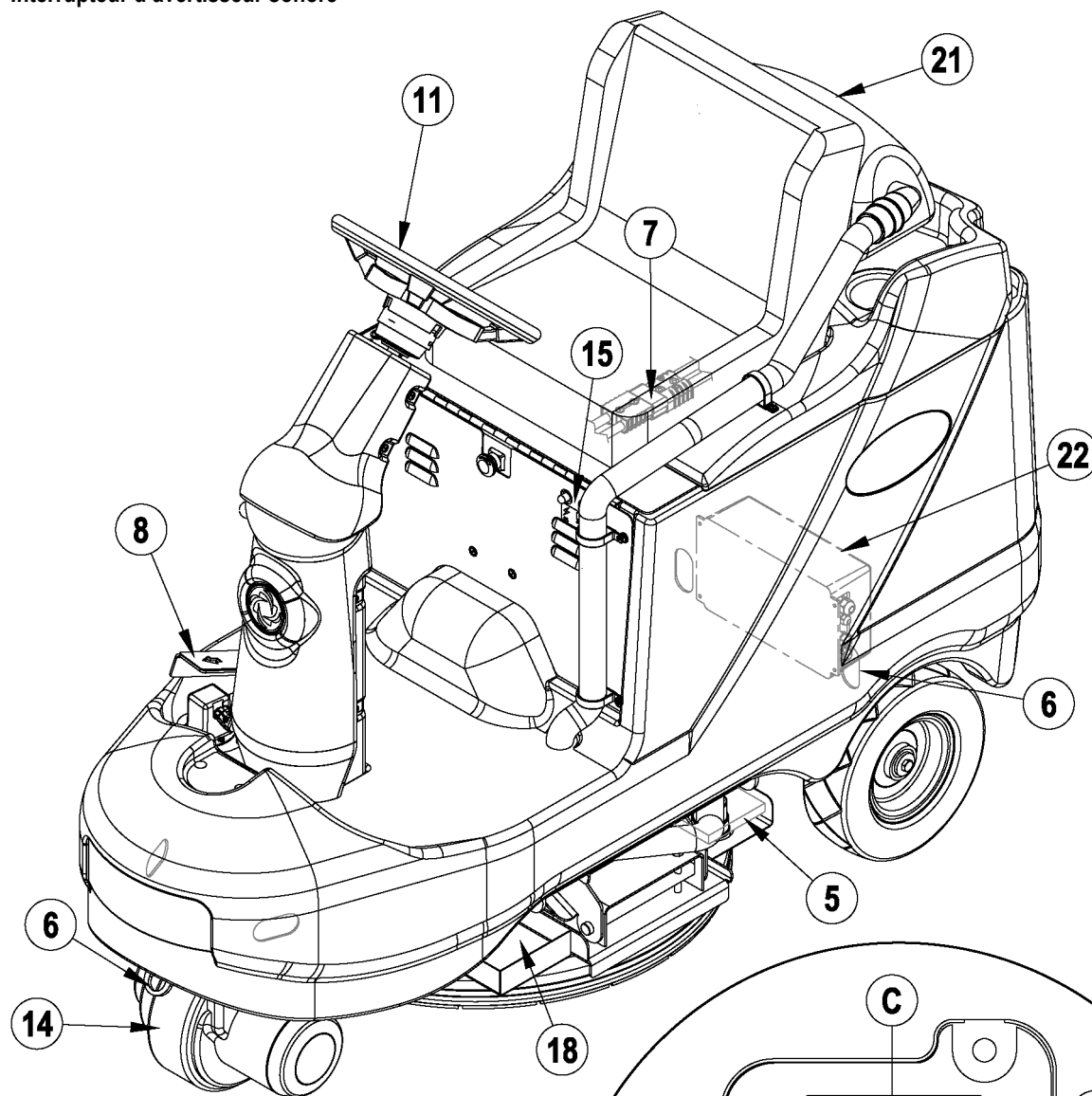
En lisant ce manuel, vous rencontrerez probablement un chiffre ou une lettre en gras et entre parenthèses, tel que : **(2)**. Ces chiffres font référence à un élément repris sur cette page, sauf indication contraire. Reportez-vous à ces pages dès que nécessaire afin de localiser avec précision un élément mentionné dans le texte. **REMARQUE** : Consultez le manuel d'entretien pour des explications détaillées sur chaque élément illustré dans les 2 pages suivantes.

- 1 Plateau d'entraînement du tampon
- 2 Protection de contrôle de la poussière
- 3 Tampon de polissage
- 4 Fixation du tampon
- 5 Sac de récupération de la poussière
- 6 Amarrage de la machine
- 7 Module de connexion de la batterie
- 8 Pédale d'entraînement avant/arrière
- 9 Réglage du volant inclinable
- 10 Déconnexion électrique d'urgence
- 11 Volant
- 12 Siège opérateur avec commutateur de sécurité
- 13 Couvercle du compartiment de la batterie
- 14 Entraînement/Roue directrice
- 15 Disjoncteurs
40 Amp (roue directrice)
5 Amp (circuit de contrôle)
- 16 Loquet du plateau
- 17 Panneau de commande
- 18 Stockage du sac de recharge
- 19 Phare (en option)
- 20 Phare avant (en option)
- 21 Contrôle actif de la poussière (en option)
- 22 Chargeur intégré (en option)
- 23 Prise du chargeur



APPRENEZ À CONNAÎTRE VOTRE MACHINE

- A Clé de contact principale
- B Voyant d'état de la batterie
- C Affichage du compteur horaire/des erreurs
- D Voyant d'entraînement du tampon
- E Interrupteur d'élévation/abaissement de l'entraînement du tampon
- F Voyant de l'avertisseur sonore
- G Interrupteur d'avertisseur sonore



BATTERIES

Si votre machine est livrée avec des batteries installées, procédez comme suit :

- Vérifiez que les batteries sont connectées à la machine (7).
- Mettez l'interrupteur d'allumage (A) en position ON et contrôlez le voyant de la batterie (B). Si le voyant vert est allumé, les batteries sont prêtes à être utilisées. Si le voyant vert est éteint, chargez les batteries avant utilisation. Consultez la section « Chargement des batteries ».

Si votre machine est livrée sans batteries installées, procédez comme suit :

- Consultez votre revendeur Nilfisk agréé pour connaître les modèles de batterie recommandés.
- Installez les batteries en suivant les instructions ci-dessous.
- **N'installez PAS trois batteries de 12 volts dans votre machine. Cela risque d'affecter la stabilité de la machine.**



ATTENTION !

Soyez extrêmement vigilant lors de la manipulation des batteries. L'acide sulfurique présent dans les batteries peut occasionner des blessures graves en cas de contact avec la peau ou les yeux. La ventilation de l'hydrogène détonant présent dans les batteries est réalisée par le biais d'orifices dans les bouchons de la batterie. Ce gaz peut s'enflammer en cas de contact avec un arc électrique, une étincelle ou une flamme. N'installez pas de batterie au plomb acide dans un conteneur ou un boîtier hermétique. Prévoyez l'évacuation de l'hydrogène en cas de surcharges.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tout bijou.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



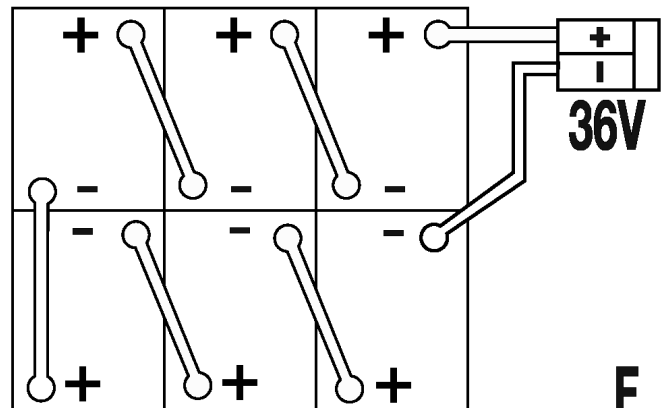
ATTENTION !

Si les batteries ne sont pas installées et connectées correctement, les composants électriques de cette machine risquent d'être sérieusement endommagés. Nous vous conseillons de faire installer les batteries par un technicien Nilfisk, un électricien qualifié ou le fabricant de la batterie.

- 1 Enlevez les batteries de leur emballage et inspectez-les avec soin pour voir si elles ne sont pas endommagées. Si vous constatez un dommage, contactez immédiatement la société qui vous les a livrées ou le fabricant, afin de remplir une déclaration de dégât de fret.
- 2 Positionnez l'interrupteur d'allumage (A) sur OFF et enlevez la clé.
- 3 Ouvrez et calez le couvercle du compartiment batterie (13). Retirez les câbles de batterie hors du compartiment.
- 4 Votre machine vous a été livrée avec suffisamment de câbles de batterie pour pouvoir installer six batteries de 6 V. Placez soigneusement les batteries dans le compartiment de la batterie et disposez-les conformément à la FIGURE 1. Fixez les batteries le plus possible à l'arrière de la machine.
- 5 Installez les câbles de la batterie comme indiqué. Placez les câbles de sorte que les capuchons des batteries puissent être facilement enlevés pour l'entretien de ces dernières.
- 6 Serrez délicatement l'écrou de chaque terminal de batterie jusqu'à ce qu'il ne tourne plus. Ne serrez toutefois pas trop, ou les terminaux seront très difficiles à enlever lors des futurs entretiens.
- 7 Enduisez les terminaux avec un enduit spécialement prévu à cet effet (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles).
- 8 Placez ensuite les raccords de batterie en caoutchouc noir sur chacun des terminaux et raccordez le module de connexion de la batterie (7).

FIGURE 1

CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>



415A/H - 20HR - RATE

56380513

INSTALLATION DU SAC DE RÉCUPÉRATION DE LA POUSSIÈRE

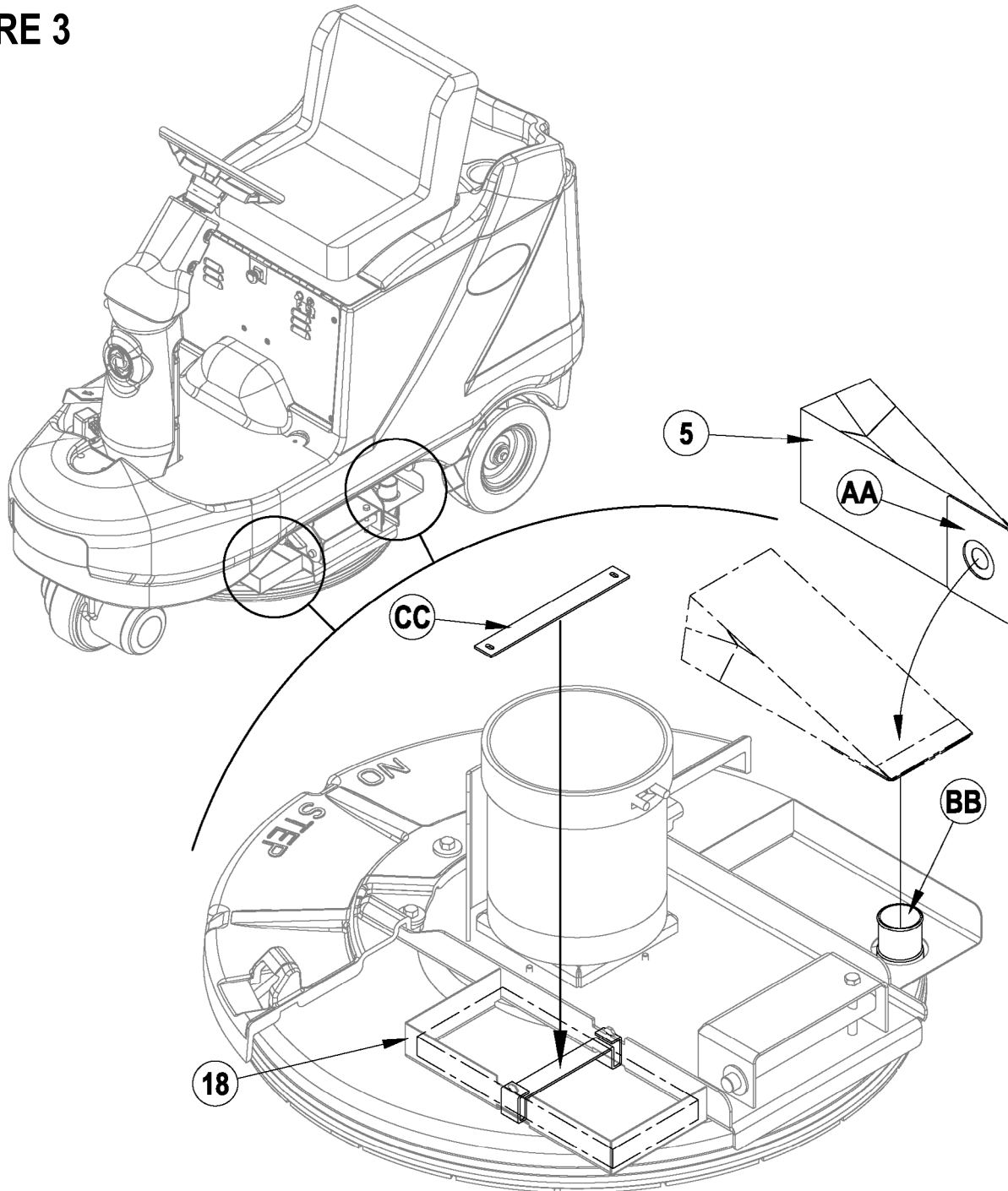
Le modèle UHR 70-1700 utilise un sac de récupération de la poussière **PN 56391185** (vendu par 6).

Voir la Figure 3. Dépliez le sac de récupération de la poussière **(5)** et tout en maintenant la fixation en carton **(AA)**, insérez-le par-dessus le tube de récupération **(BB)** qui se trouve sur le plateau d'entraînement du tampon **(1)**, à gauche de la machine.

REMARQUE : N'utilisez jamais l'UHR 70-1700 sans sac de récupération de la poussière **(5)** ou sans avoir installé le kit de contrôle actif de la poussière **(21) PN56422083 en option**. Dans le cas contraire, la poussière de polissage risque de se répandre dans l'air. Le kit de contrôle actif de la poussière **(21)** fonctionne lorsque l'interrupteur d'allumage **(A)** est en position ON, le plateau d'entraînement du tampon **(1)** est abaissé et la pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** n'est pas en position neutre.

Vous pouvez stocker des sacs de récupération de la poussière de rechange dans la boîte de stockage de sacs supplémentaires **(18)**, comme indiqué. Installez la sangle en caoutchouc **(CC)** comme indiqué afin de maintenir les sacs.

FIGURE 3



AVANT CHAQUE UTILISATION :

- 1 Assurez-vous que vous maîtrisez bien les boutons de commande et leurs fonctions.
- 2 Mettez l'interrupteur d'allumage **(A)** en position ON (I) et contrôlez le voyant d'état de la batterie **(B)**. Si le voyant rouge s'allume, rechargez la batterie avant d'utiliser la machine.
- 3 Assurez-vous qu'un tampon neuf ou propre a été installé.
- 4 Assurez-vous qu'un sac de récupération de la poussière **(5)** est installé.

PLANIFICATION DU POLISSAGE DU SOL :

- 1 Balayez ou frottez préalablement le sol afin d'éviter les éraflures et un polissage de mauvaise qualité.
- 2 Essayez d'effectuer de longues passes en réduisant au maximum le nombre d'arrêts et de redémarrages.
- 3 Évitez de rentrer dans les murs ou d'érafler les flancs de la machine.

FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

REMARQUE : Les chiffres en **gras** ou les lettres entre parenthèses correspondent à un élément figurant sur les pages B-4 – B-5 du présent manuel.

Suivez les instructions des sections *PREPARATION DE LA MACHINE* et *AVANT CHAQUE UTILISATION* de ce manuel.

- 1 Lorsque vous êtes assis sur la machine, ajustez le volant **(11)** à l'aide du réglage du volant inclinable **(9)** afin d'être dans une position de travail confortable.
- 2 Positionnez l'interrupteur principal **(A)** sur ON (I). Cela affichera le(s) voyant(s) d'état de la batterie **(B)** et l'affichage du compteur horaire/des erreurs **(C)**.
- 3 Pour conduire la machine sur la zone de travail, appliquez une pression identique sur l'avant de la Pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** pour avancer et sur l'arrière de la pédale pour reculer. **REMARQUE :** La roue d'entraînement avant est dotée d'un frein électromagnétique intégré qui se déclenche lorsque la pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** est en position neutre ou lorsque l'interrupteur principal **(A)** est en position OFF. Consultez la section *FREIN ELECTROMAGNETIQUE* pour des consignes d'utilisation manuelle.
- 4 Une fois que vous êtes dans la zone de travail, vous pouvez ajuster la pression du patin en mettant l'interrupteur principal **(A)** en position off. Maintenez enfoncé l'interrupteur d'élévation/abaissement du plateau du tampon **(E)** tout en mettant l'interrupteur principal **(A)** en position ON. Le terme « ajuster » défilera sur l'affichage **(C)** et vous pourrez alors relâcher l'interrupteur d'élévation/abaissement d'entraînement du patin. Une fois l'interrupteur relâché, l'affichage indiquera soit « 1 », « 2 » ou « 3 ». Ces chiffres correspondent aux réglages de pression du tampon, « 3 » étant le réglage le plus élevé. Pour changer la pression du tampon, appuyez sur l'interrupteur d'élévation/abaissement d'entraînement du tampon **(E)** pour régler la pression sur 1, 2 ou 3. Une fois que vous avez sélectionné le réglage souhaité pour le polissage, mettez l'interrupteur principal **(A)** en position OFF afin de conserver ce réglage en mémoire. Ce réglage restera dans la mémoire du panneau de commande jusqu'à ce qu'il soit à nouveau modifié en suivant la procédure ci-dessus.
- 5 Lorsque vous vous trouvez dans la zone de travail, appuyez sur la pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** de la machine afin de faire avancer ou reculer cette dernière. La machine doit toujours être en mouvement avant que le plateau d'entraînement du tampon **(1)** ne soit abaissé.
- 6 Une fois la machine en mouvement, abaissez le plateau d'entraînement du tampon **(1)** en appuyant sur l'interrupteur d'élévation/abaissement d'entraînement du tampon **(E)**. Sur le tableau de commande, le voyant d'entraînement du tampon **(D)** est jaune lorsque le plateau descend et devient vert lorsque le plateau est en position basse et commence à tourner. Pour élever le plateau d'entraînement du tampon **(1)**, appuyez sur l'interrupteur d'élévation/abaissement d'entraînement du tampon **(E)**. Le voyant d'entraînement du tampon **(D)** est rouge lorsque le plateau monte puis s'éteint pour confirmer que le plateau est en position élevée. **REMARQUE :** Lorsque l'opérateur ôte son pied de la pédale d'entraînement, cette dernière revient automatiquement en position neutre et le moteur du tampon se coupe après environ 1 sec (le voyant d'entraînement du tampon **(D)** devient jaune). Levez le plateau d'entraînement du tampon avant d'arrêter la machine. Sinon, vous risquez d'endommager le revêtement de sol.
- 7 Commencez le polissage en effectuant des passages linéaires droits et longs et faites en sorte que les passages se chevauchent de 2-3 pouces (5-7 cm). Ajustez la vitesse de la machine en fonction de l'état du sol (si le sol est très marqué, avancez lentement pour que le polissage soit réussi). Le kit de contrôle actif de la poussière **(21)**, s'il est installé, fonctionne lorsque l'interrupteur d'allumage **(A)** est en position ON, le plateau d'entraînement du tampon **(1)** est abaissé et la pédale d'entraînement avant/arrière **(8)** n'est pas en position neutre.



ATTENTION !

Vous risquez d'endommager le sol si la machine s'arrête avec le patin abaissé et actif.

- 8 Lors du polissage, il vous sera peut-être nécessaire d'arrêter la machine, de relever le tampon et de vérifier qu'il n'est pas encombré d'enduit de sol et de poussière. Si tel est le cas, retournez-le de manière à utiliser la face propre ou installez un nouveau tampon.

REMARQUE IMPORTANTE : Au cas où vous ayez besoin d'arrêter la machine d'urgence, appuyez sur la déconnexion électrique d'urgence **(10)**.

APRÈS UTILISATION

- 1 Relevez le plateau d'entraînement du tampon (1) puis conduisez la machine dans une zone d'entretien.
- 2 Positionnez l'interrupteur d'allumage (A) sur OFF (O) et enlevez la clé.
- 3 Enlevez le tampon de polissage, rincez-le à l'eau chaude et pendez-le pour qu'il sèche. **REMARQUE** : Laissez sécher complètement le tampon avant de l'utiliser à nouveau.
- 4 Vérifiez le sac de récupération de la poussière (5). S'il est plein à plus de la moitié ou endommagé, remplacez-le.
- 5 Consultez le calendrier d'entretien et, si nécessaire, effectuez la maintenance nécessaire.
- 6 Essuyez la machine avec un chiffon humide, puis entreposez-la dans un endroit propre et sec.

CALENDRIER D'ENTRETIEN

ELEMENT	Chaque jour	Chaque semaine	Chaque mois	Chaque année
Chargement des batteries	X			
Vérification/nettoyage/remplacement du tampon de polissage	X			
Vérification/remplacement du sac de récupération de la poussière	X			
Vérification du ou des niveaux d'eau de la batterie		X		
Vérification/remplacement de la bavette de protection du tampon		X		
Tension de la chaîne de direction			X	
Lubrification			X	
Vérification de l'usure de la brosse de carbone sur le tampon/roue directrice/moteurs				X

REMARQUE : Consultez le manuel d'entretien pour plus d'informations sur tous les éléments de maintenance mentionnés dans ce manuel.

LUBRIFICATION DE LA MACHINE

Les zones nécessitant un huilage régulier sont :
Qté 1 – Joint universel de l'arbre de direction (huiler le trou ou le port)

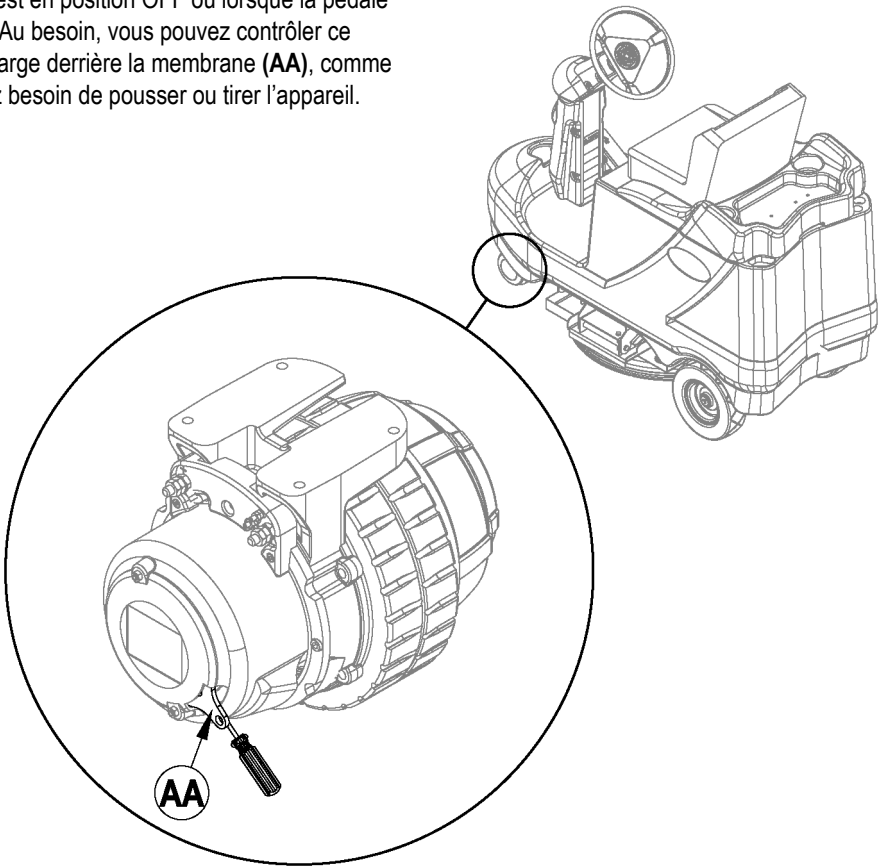
TENSION DE LA CHAÎNE DE DIRECTION

Inspectez une fois par mois et effectuez des ajustements au besoin (consultez le manuel d'entretien pour des instructions détaillées).

FREIN ELECTROMAGNETIQUE

Voir la Figure 4. L'entraînement/roue directrice (14) est doté d'un frein électromagnétique intégré qui est activé lorsque l'interrupteur principal (A) est en position OFF ou lorsque la pédale d'entraînement avant/arrière (8) est en position neutre. Au besoin, vous pouvez contrôler ce frein manuellement en insérant un tournevis moyen ou large derrière la membrane (AA), comme indiqué. Vous devez faire cela uniquement si vous avez besoin de pousser ou tirer l'appareil.

FIGURE 4



CHARGEMENT DES BATTERIES

Chargez les batteries à chaque fois que vous utilisez la machine pendant 1 heure ou plus, ou lorsque les voyants d'état de la batterie (B) s'allument en rouge.

Pour charger les batteries...

- 1 **IMPORTANT !** : Ouvrez le couvercle du compartiment batterie (13) afin d'obtenir une ventilation correcte du compartiment.
- 2 Déconnectez le module de connexion de la batterie (7) et branchez le chargeur de batterie dans la prise raccordée aux batteries.
- 4 Suivez les instructions figurant sur le chargeur de batterie.
- 5 Après le chargement des batteries, vérifiez le niveau d'eau dans toutes les cellules de la batterie. Ajoutez de l'eau distillée si nécessaire, afin de porter le niveau du fluide jusqu'au sommet des tubes de remplissage.



ATTENTION !

Ne remplissez pas les batteries avant de les charger.

Chargez les batteries dans une zone bien aérée.

Ne fumez pas lorsque vous procédez à l'entretien des batteries.

Lors de l'entretien des batteries...

- * Retirez tout bijou.
- * Ne fumez pas.
- * Portez des lunettes de protection, ainsi qu'un tablier et des gants en caoutchouc.
- * Travaillez dans une zone bien aérée.
- * Veillez à ce que les outils ne touchent pas plus d'un terminal de batterie à la fois.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble de polarité négative lors du remplacement des batteries afin d'éviter des étincelles.
- * Déconnectez TOUJOURS le câble négatif en dernier lors de l'installation des batteries.



ATTENTION !

Pour éviter d'occasionner des dégâts aux revêtements de sol, essuyez toujours l'eau et l'acide se trouvant sur le dessus des batteries après leur chargement.

VERIFICATION DU NIVEAU D'EAU DE LA BATTERIE

Vérifiez le niveau d'eau des batteries au moins une fois par semaine

Après le chargement des batteries, enlevez les clapets d'aération et vérifiez le niveau d'eau dans chaque cellule de batterie. Utilisez un distributeur rempli d'eau distillée ou déminéralisée (disponible dans la plupart des magasins de pièces automobiles) pour remplir chaque cellule jusqu'au niveau (ou 10 mm au-dessus de la partie supérieure des séparateurs). NE remplissez PAS trop les batteries !



ATTENTION !

Si vous remplissez trop les batteries, l'acide peut déborder et se répandre sur le sol.

Serrez les clapets d'aération. Si les batteries sont maculées d'acide, lavez le dessus des batteries avec une solution de bicarbonate de soude et d'eau (2 cuillères à soupe de bicarbonate de soude pour 1l d'eau). **Note pour l'entretien** : Il y a un bouchon de vidange au fond du compartiment de la batterie.

DÉPANNAGE GÉNÉRAL DE LA MACHINE

VOYANTS DU PANNEAU D’AFFICHAGE DE L’UTILISATEUR :

Affichage du compteur horaire/des erreurs (C) : Si une erreur apparaît sur l’affichage du compteur horaire/des erreurs (C) suite à une erreur système, l’affichage des erreurs indiquera « Err » suivi d’un ou plusieurs codes à deux chiffres. Consultez le manuel d’entretien pour connaître les descriptions du code d’erreur et les mesures correctives.

TRACES CIRCULAIRES

- Le sol n’est pas propre.
- La surface n’est pas balayée correctement – il y a des débris dans le tampon ou la brosse.
- Le tampon n’est pas approprié à la tâche.
- Le déplacement de la machine est trop rapide.

CERCLES SUR LE SOL

- Le tampon fonctionne alors que la machine est à l’arrêt.

COUCHE DE FINITION ABÎMÉE

- Tampon inadapté ... trop agressif.
- Le déplacement de la machine est trop lent.

LA MACHINE VACILLE PENDANT SON UTILISATION

- Tampon défectueux... un côté est plus dense que l’autre.
- Le tampon n’est pas bien positionné dans son support.
- Le support du tampon est déséquilibré – repositionnez-le.

La machine ne fonctionne pas

- Vérifiez la déconnexion électrique d’urgence **(10)**
- Vérifiez le commutateur de sécurité du siège opérateur **(12)**
- Vérifiez que les contrôleurs principaux et les contrôleurs de vitesse ne présentent pas de codes d’erreur **(voir le manuel d’entretien)**
- Dysfonctionnement de la pédale : Vient du fait que l’opérateur active la pédale d’entraînement avant/arrière **(8)** avant de mettre en marche l’interrupteur principal **(A)**. Pour résoudre ce problème : Arrêtez l’interrupteur principal, attendez que l’affichage s’éteigne, puis remettez l’interrupteur principal en marche.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES (suivant l'installation et les tests effectués sur l'appareil)

Modèle		UHR 70-1700
N° du modèle		56422001
Tension, batteries	V	36V
Capacité de la batterie	Ah	415
Degré de protection		IPX3
Niveau de puissance sonore (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB(A)/20µPa	69
Charge De Roue Au Sol Maximum (Arrière Droite)	N/mm ² / psi	.50 / 72
Charge De Roue Au Sol Maximum (Arrière Gauche)	N/mm ² / psi	.72 / 105
Charge De Roue Au Sol Maximum (Avant Centre)	N/mm ² / psi	.88 / 128
Poids brut	lbs. /kg	1,379 / 625
Vibrations au niveau des commandes manuelles (ISO 5349-1)	m/s ²	1.27 m/s ²
Vibrations du siège (EN 1032)	m/s ²	0.19 m/s ²
Déplacement en montée		
Transport		12.3% (7°)
Nettoyage		12.3% (7°)

INHOUDSOPGAVE

	Pagina
Inleiding	C-2
Onderdelen en service	C-2
Typeplaatje	C-2
Machine uitpakken.....	C-2
Belangrijke veiligheidsvoorschriften	C-3
Ken uw Machine	C-4 – C-5
De machine gebruiksklaar maken	
Accu's	C-6
Installatie van de polijstpad	C-7
Installatie van de stofzak	C-8
de Machine bedienen	
Telkens vóór gebruik.....	C-9
Het polijsten van de vloer eerst voorbereiden	C-9
De Machine bedienen.....	C-9
Onderhoud	
Na gebruik	C-10
Onderhoudsschema	C-10
De machine doorsmeren	C-10
Spanning stuurketting.....	C-10
Elektromagnetische rem.....	C-10
Accu's opladen	C-11
Problemen verhelpen	
Display fouten.....	C-12
Zichtbare kringen.....	C-12
Kringen op de vloer	C-12
Toplaag verwijderd.....	C-12
Machine schommelt tijdens gebruik	C-12
Machine werkt niet.....	C-12
Technische gegevens	C-13

INLEIDING

Deze handleiding is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw **Nilfisk UHR 70-1700** zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze handleiding aandachtig door voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

Opmerking: De vetgedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. C-4 – C-5.

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een Nilfisk servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde Nilfisk dealer voor reparaties of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

TYPEPLAATJE

Het model- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens heeft u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand heeft.

TYPENUMMER _____

SERIENUMMER _____

MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij ontvangst zorgvuldig of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Als u toch schade vaststelt, dient u alle delen van de verpakking te bewaren (indien van toepassing) zodat ze kunnen worden onderzocht. Neem daarna onmiddellijk contact op met de Afdeling Klantenservice van Nilfisk om een schadeclaim in te dienen. Raadpleeg de bij de machine geleverde instructies voor het uitpakken om de machine van de pallet te halen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Behalve voor gewoon huishoudelijk gebruik is deze machine ook geschikt voor commercieel gebruik, bijvoorbeeld in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels en kantoren.



Lees alle aanwijzingen voordat u de machine gaat gebruiken.

⚠ WAARSCHUWING!

Om brand, elektrische schokken of lichamelijk letsel te voorkomen:

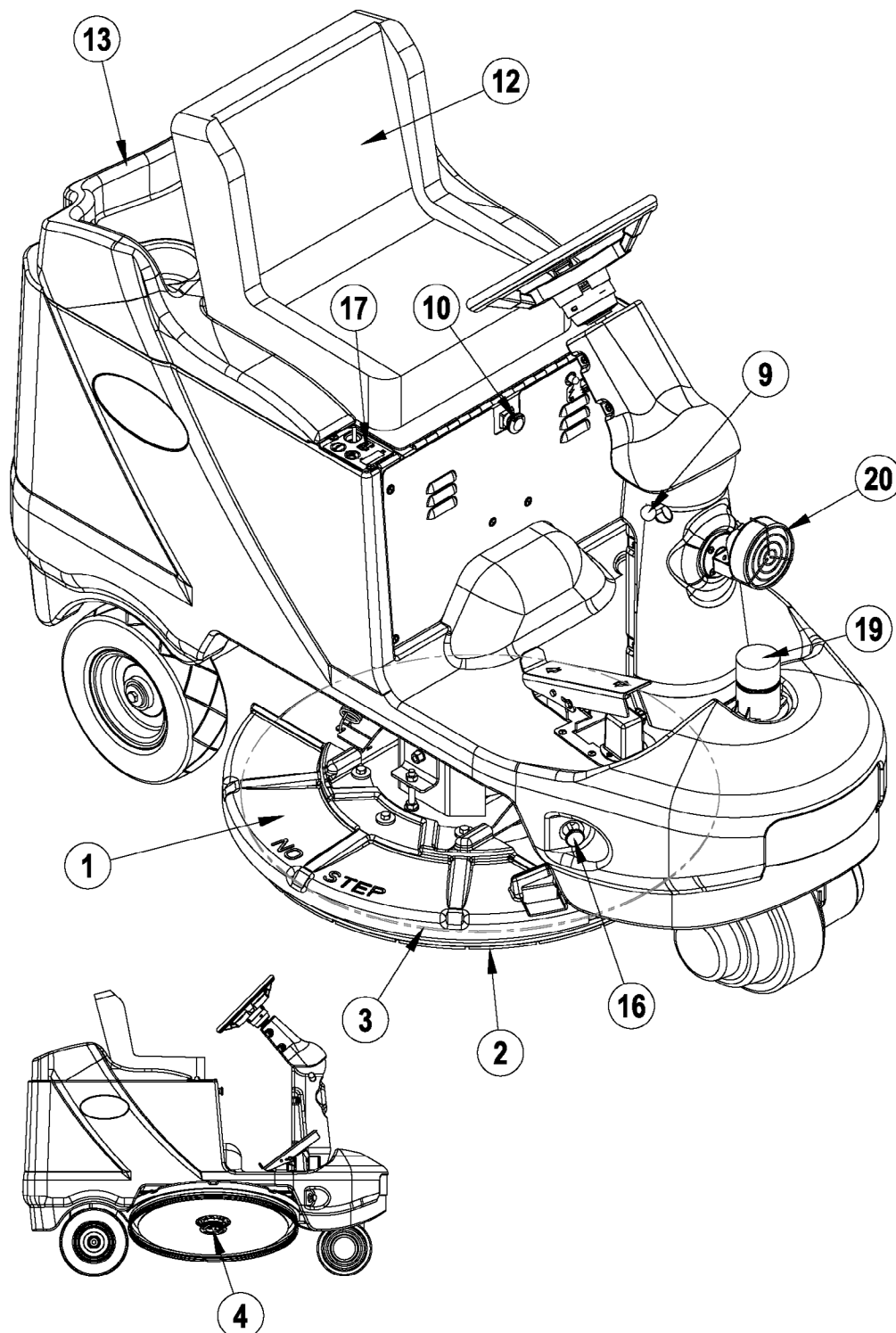
- Gebruik de machine alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Maak alleen gebruik van de door de fabrikant aanbevolen hulpstukken.
- Deze machine mag alleen worden bediend door juist opgeleide en daartoe bevoegde personen.
- Deze machine is alleen bestemd voor droog gebruik en mag niet buiten worden weggezet of gebruikt in vochtige omstandigheden.
- Laat de machine niet als speelgoed dienen. Wees extra voorzichtig als de machine door of in de buurt van kinderen wordt gebruikt.
- Houd de accu's uit de buurt van vonken, vlammen en rokende materialen. Bij normaal gebruik komen explosieve gassen vrij.
- Bij het opladen van de accu's komt zeer explosief waterstofgas vrij. Het opladen van de accu's dient altijd te gebeuren in een goed geventileerde ruimte, ver weg van open vuur. Het is verboden te roken tijdens het opladen van de accu's.
- Draag geen sieraden tijdens werk in de buurt van elektrische onderdelen.
- Zet de contactschakelaar uit (O) en ontkoppel de accu's voordat u onderhoud verricht aan elektrische onderdelen.
- Werk nooit onder de machine zonder dat deze veilig op steunen is geplaatst.
- Gebruik geen ontvlambare reinigingsmiddelen; gebruik de machine niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in een ruimte waar dergelijke vloeistoffen aanwezig zijn.
- Reinig de machine niet met een hogedrukreiniger.
- Deze machine is niet geschikt voor schoonmaakwerkzaamheden op de openbare weg.
- Zorg dat er zich geen voorwerpen in de openingen bevinden. Gebruik de machine niet als er een opening verstopt is; houd de openingen vrij van stof, pluizen, haar en alles waardoor de luchtstroom kan worden verminderd.
- * Gebruik de machine niet op oppervlakten met een helling die de maximale hellingshoek aangegeven op de machine overschrijdt.
- Let er bij het gebruik van deze machine op dat anderen, met name kinderen, geen gevaar lopen.
- Lees, voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, altijd eerst aandachtig alle aanwijzingen met betrekking tot de desbetreffende werkzaamheden.
- Laat de machine niet onbeheerd achter zonder eerst de contactschakelaar uit te zetten (O) en de sleutel eruit te halen. De handrem wordt op dat moment automatisch geactiveerd.
- * Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.
- Neem voorzorgsmaatregelen om te voorkomen dat haar, sieraden of loshangende kleding in de bewegende delen van de machine verstrikt raken.
- De machine mag niet worden gebruikt zonder dat de stofzak en/of filters juist geplaatst zijn.
- Ga niet op de behuizing van de pad staan.
- Deze machine mag niet worden gebruikt voor het opvegen van stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid.
- De accu's moeten uit de machine worden gehaald wanneer de machine definitief buiten dienst wordt gesteld. Het afvoeren van de accu's dient veilig te gebeuren in overeenstemming met uw lokale milieuvoorschriften.
- * Voor u met de machine aan het werk gaat, moeten alle deuren en afsluitpanelen in de positie staan die is aangegeven in de gebruikershandleiding.
- * Raadpleeg de gebruikershandleiding bij de acculader voor bijkomende specifieke waarschuwingen met betrekking tot de acculader.

BEWAAR DEZE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

KEN UW MACHINE

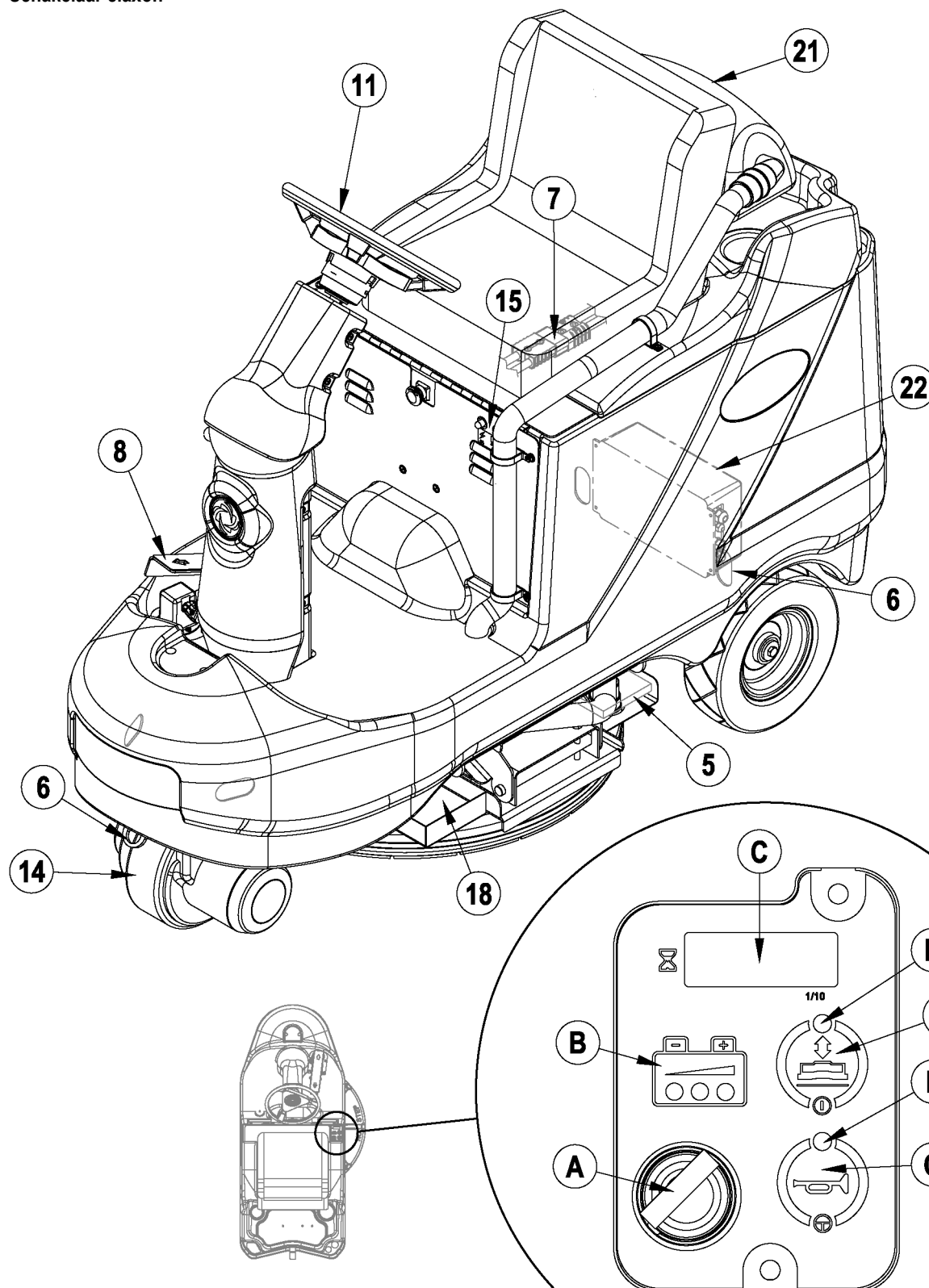
Bij het lezen van deze handleiding komt u geregeld vet gedrukte nummers en letters tussen haakjes tegen - bijvoorbeeld: (2). Tenzij anders vermeld, verwijzen deze nummers en letters naar een onderdeel dat op deze pagina's staat afgebeeld. Raadpleeg deze pagina's wanneer u de precieze locatie wilt terugvinden van een onderdeel dat in de tekst wordt vermeld. **OPMERKING:** Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een gedetailleerde beschrijving van alle onderdelen die op de 2 volgende pagina's staan afgebeeld.

- 1 Pad-aandrijfplaat
- 2 Scherm Stofopname
- 3 Polijstpad
- 4 Padhouder
- 5 Stofzak
- 6 Vastzetpunt
- 7 Aansluitinrichting Accu
- 8 Voor- of achteruitpedaal
- 9 Stuurafstellingsknop
- 10 Noodstop-schakelaar
- 11 Stuur
- 12 Bestuurdersplaats met veiligheidsschakelaar
- 13 Afdekplaat accu-ruimte
- 14 Aandrijf- en stuurwiel
- 15 Zekeringen
40 Amp (wielaandrijving)
5 A (stuurcircuit)
- 16 Plaatvergrendeling
- 17 Bedieningspaneel
- 18 Opbergruimte reservestofzakken
- 19 Zwaailicht (optioneel)
- 20 Koplamp (optioneel)
- 21 Actieve Stofopname (optioneel)
- 22 Geïntegreerde lader (optioneel)
- 23 Contactstop lader



KEN UW MACHINE

- A Contactschakelaar
- B Afleesscherf toestand accu
- C Afleesscherf urenteller/foutmeldingen
- D Waarschuwinglampje padaandrijving
- E Schakelaar pad omhoog/omlaag
- F Waarschuwinglampje claxon
- G Schakelaar claxon



ACCU'S

Als de accu's zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Controleer of alle accu's zijn aangesloten op de machine (7).
- Zet de contactschakelaar (A) AAN en controleer het Waarschuingslampje van de Accu (B). Als het groene lampje brandt, zijn de accu's klaar voor gebruik. Als het groene lichtje niet brandt, moeten de accu's worden herladen vooraleer ze worden gebruikt. Zie het hoofdstuk "Accu Opladen".

Als de accu's niet zijn geïnstalleerd bij levering van de machine, doet u het volgende:

- Vraag een erkende Nilfisk dealer welke accu's aanbevolen zijn.
- Installeer de accu's aan de hand van de onderstaande instructies.
- Installeer **GEEN** drie 12 volt accu's in uw machine. Dit beïnvloedt de stabiliteit van de machine.



WAARSCHUWING!

Wees uiterst voorzichtig wanneer u met accu's werkt. Het zwavelzuur in de accu's kan ernstige verwondingen veroorzaken wanneer het in contact komt met uw huid of ogen. Door ontluichtingsopeningen in de accudoppen ontsnapt er explosief waterstofgas uit de accu's. Dit gas kan ontbranden door elektrische ontlading, vonken of vlammen. Installeer nooit loodzwavelzuuraccu's in een afgesloten container of ruimte. Waterstofgas ten gevolge van overbelasting moet kunnen ontsnappen.

Tijdens het werken met de accu's ...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



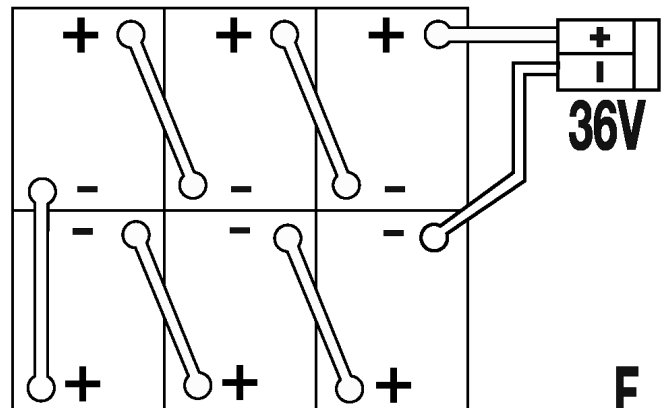
OPGELET!

De elektrische onderdelen van deze machine kunnen ernstig beschadigd raken als de accu's niet correct worden geïnstalleerd en niet juist worden aangesloten. De accu's moeten worden geïnstalleerd door Nilfisk, een erkende technicus of de accufabrikant.

- 1 Haal de accu's uit de verpakking en controleer zorgvuldig of er scheurtjes of andere beschadigingen zijn. Als u schade vaststelt, moet u contact opnemen met de transporteur of de fabrikant van de accu's om een schadeclaim in te dienen.
- 2 Zet de contactschakelaar (A) UIT en haal de sleutel eruit.
- 3 Klap vervolgens de afdekplaat van de accuimte (13) omhoog en ondersteun ze. Verwijder de accukabels uit de accuimte.
- 4 Uw machine wordt door de fabriek geleverd met voldoende accukabels om zes 6V-accu's te kunnen aansluiten. Zet de accu's voorzichtig in de accuimte en plaats ze precies zoals getoond in **FIGUUR 1**. Zet de accu's zo dicht mogelijk tegen de achterzijde van de machine vast.
- 5 Plaats de kabels precies zoals getoond. Plaats de kabels zodanig dat de accudoppen bij onderhoud gemakkelijk verwijderd kunnen worden.
- 6 Draai de moer van elke accupool voorzichtig vast totdat de accupolen niet meer op hun pennen kunnen draaien. Draai de accupolen nooit al te stevig vast, want anders zijn ze later weer moeilijk los te krijgen.
- 7 Bespuit de accupolen met speciale coating voor accupolen (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen).
- 8 Doe over elk van de polen een van de zwarte rubberen hulzen en sluit de Accu Connectorinrichting (7) aan.

FIGUUR 1

CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>



415A/H - 20HR - RATE

56380513

INSTALLATIE VAN DE POLIJSTPAD

WAARSCHUWING!

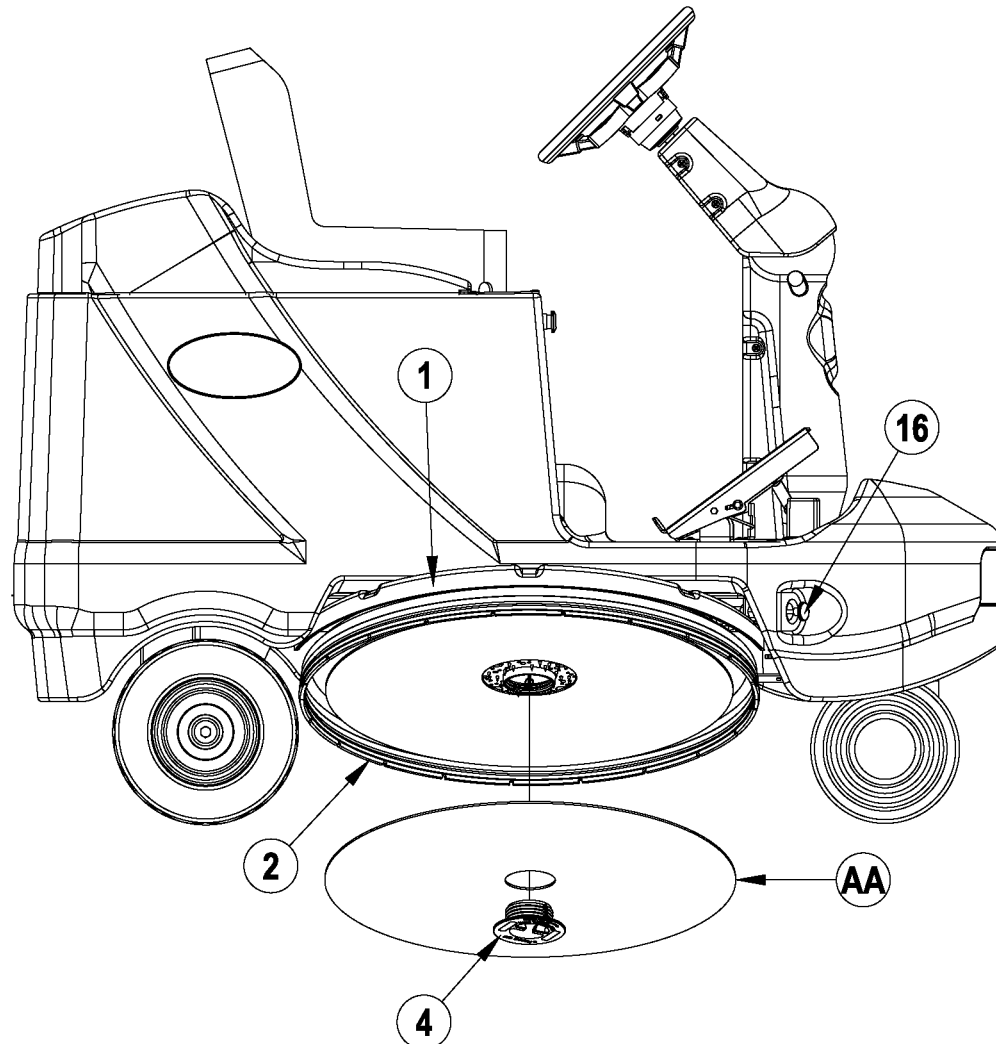
Maak de Accupak Aansluiting (7) van de machine los door de handgreep van de noodstopshakelaar (10) op te trekken, telkens wanneer u onderhoudswerkzaamheden aan de machine gaat uitvoeren.

OPGELET!

Zet de contactschakelaar uit (O) en verwijder de sleutel voordat u de borstels vervangt of voordat u een van de toegangspanelen opent.

- 1 **Zie figuur 2.** Grijp de rechterkant van de Aandrijfplaat van de pad (1) en til op tot ze vergrendelt (16) zoals getoond.
- 2 Plaats uw hand onder de Scherm voor de Stofopname (2) en verwijder de Padhouder (4) van de flexibele vasthoudinrichting. **OPMERKING:** Grijp de vasthouder stevig vast en draai met de klok mee (naar rechts) aangezien de houder een linkse draad heeft.
- 3 Kies een 68 cm (27 inch) Dia. Polijstpad (AA). Raadpleeg uw lokale Nilfisk Verdelers voor een compleet overzicht van de verkrijgbare pads en accessoires.
- 4 Steek de plastic Padhouder (4) in het midden van de pad (AA). Plaats dan weer terug door de houder tegen de klok in (naar links) te draaien. **OPMERKING:** Belangrijk! Draai de houder terug tot u een klik hoort. Dit betekent dat de pad terug stevig vastzit doordat het padmateriaal opnieuw goed wordt samengedrukt en de houder omhoog wordt gehouden zodat er geen contact is met de vloer.

FIGUUR 2



INSTALLATIE VAN DE STOFZAK

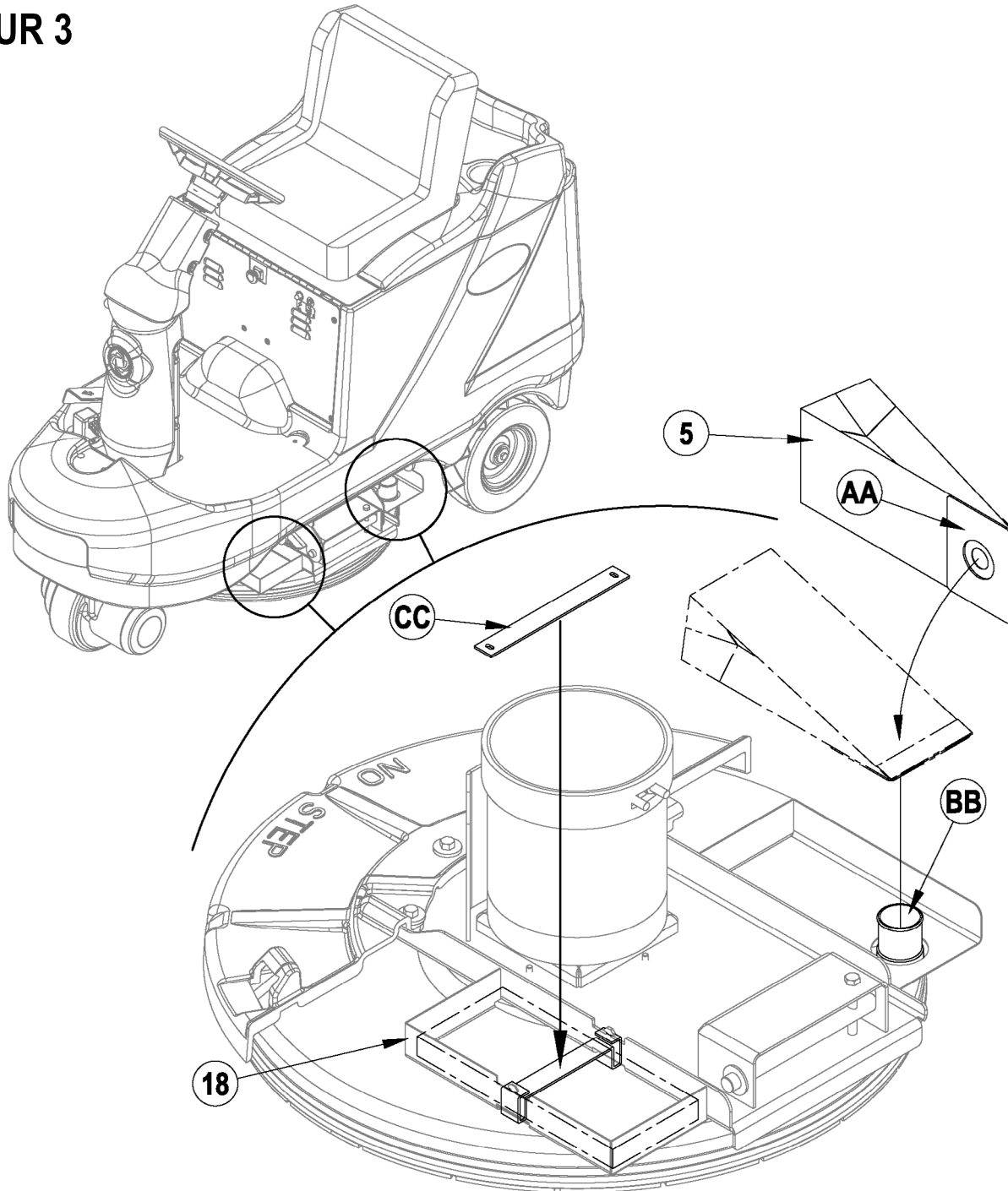
De UHR 70-1700 werkt met stofzak **PN 56391185** (verkocht in pakken van 6).

Zie figuur 3. Vouw de stofzak (5) open en houd vast bij de kartonnen Houder (AA). Plaats over de Opvangbuis (BB) bovenaan de Aandrijfplaat van de pad (1) aan de linkerkant van de machine.

OPMERKING: Gebruik de UHR 70-1700 nooit zonder dat u een stofzak (5) of de **optionele** Actieve Stofopname Kit (21) **PN56422083** heeft geïnstalleerd. Als u dit wel doet, zal het stof in de omgevingslucht terechtkomen. De Actieve Stofopname Kit (21) is altijd actief wanneer de contactschakelaar (A) aan staat, de Aandrijfplaat van de pad (1) beneden staat en het voor- of achteruitpedaal (8) niet in de neutrale stand staat.

Extra stofzakken kunnen worden opgeborgen in de Opbergruimte voor reservestofzakken (18) zoals getoond. Installeer de rubberen band (CC) zoals getoond om de zakken op hun plaats te houden.

FIGUUR 3



TELKENS VÓÓR GEBRUIK:

- 1 Zorg ervoor dat u de bedieningsknoppen en de werking daarvan kent en begrijpt.
- 2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN (I) en controleer het Waarschuwinglampje van de toestand van de Accu **(B)**. Als het rode lampje gaat branden, dient u het accupak te herladen voordat u de machine gaat gebruiken.
- 3 Controleer of er een nieuwe of schone pad gemonteerd is.
- 4 Controleer of er een stofzak **(5)** gemonteerd is.

HET POLIJSTEN VAN DE VLOER EERST VOORBEREIDEN:

- 1 Veeg of schrob het vloeroppervlak vooraf schoon om krassen of slechte polijstresultaten te vermijden.
- 2 Zorg dat u lange banen kunt maken waarbij u zo weinig mogelijk moet stoppen en weer starten.
- 3 Probeer niet tegen palen aan te rijden of met de zijkant van de machine langs objecten te schuren.

DE MACHINE BEDIENEN

OPMERKING: De **vetgedrukte** nummers of letters tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. C-4 – C-5.

Volg de instructies in de hoofdstukken *MACHINE GEBRUIKSKLAAR MAKEN* en *TELKENS VOOR GEBRUIK* van deze handleiding.

- 1 Stel het Stuurwiel **(11)** met behulp van de Wielafstellingsknop **(9)** op een voor u comfortabele stand in terwijl u op de bestuurdersplaats zit.
- 2 Zet de contactschakelaar **(A)** AAN (I). Het Waarschuwinglampje van de Accu **(B)** en het Afleesscherf van de urenteller / foutmeldingen **(C)** zullen oplichten.
- 3 Om de machine naar de werkplek te rijden, oefent u een gelijkmatige druk uit op het voorste gedeelte van het voor- en achteruit pedaal **(8)** om vooruit te gaan of op het achterste gedeelte om achteruit te gaan. **OPMERKING:** Het voorste aandrijfwiél beschikt over een ingebouwde elektromagnetische rem die wordt geactiveerd telkens het voor- of achteruitpedaal **(8)** in de neutrale stand staat of wanneer de contactschakelaar **(A)** wordt uitgezet. Raadpleeg het hoofdstuk *ELEKTROMAGNETISCHE REM* voor instructies voor het handmatig opheffen van deze functie.
- 4 Tijdens het werk kan de paddruk worden bijgesteld door de Contactschakelaar **(A)** uit te zetten. Houd de Pad Omhoog/Omlaag Schakelaar **(E)** ingedrukt terwijl u aan de Contactschakelaar **(A)** draait. Het woord "Adjust" zal op het Afleesscherf **(C)** verschijnen en de Schakelaar Pad Omhoog/Omlaag mag worden losgelaten. Als de schakelaar is losgelaten, zal er op het afleesscherf "1", "2" of "3" te lezen staan. Dit zijn de instellingen van de paddruk, waarbij "3" staat voor de hoogste druk. Om de paddruk te veranderen drukt u de Pad Omhoog/Omlaag Schakelaar **(E)** in om te kiezen tussen 1, 2 en 3. Zodra u de gewenste instelling heeft gekozen voor het polijsten, draait u de Contactschakelaar **(A)** uit om de instelling in het geheugen op te slaan. Deze instelling blijft behouden in het geheugen van het bedieningspaneel, tot ze via de hierboven beschreven procedure weer wordt veranderd.
- 5 Wanneer u op de te reinigen plek bent, drukt u op het voor- of achteruitpedaal **(8)** om de machine vooruit of achteruit te laten rijden. De machine moet altijd eerst in beweging zijn voordat u de Pad-aandrijfplaat **(1)** omlaag zet.
- 6 Als de machine eenmaal in beweging is, zet u de Pad-aandrijfplaat **(1)** omlaag door de Pad omhoog/omlaag schakelaar **(E)** in te drukken. Het Waarschuwinglampje van de Padaandrijving **(D)** op het bedieningspaneel is geel op het moment dat de pad omlaag gaat en wordt daarna groen als bevestiging dat de pad omlaag staat en de pad begint te draaien. Om de Pad-aandrijfplaat **(1)** omhoog te brengen, drukt u de Pad omhoog/omlaag schakelaar **(E)** in. Het Waarschuwinglampje van de Padaandrijving **(D)** is rood op het moment dat de pad omhoog gaat en gaat daarna uit als bevestiging dat de pad omhoog staat. **OPMERKING:** Als u uw voet van het pedaal haalt, keert het pedaal automatisch terug in de neutrale stand en wordt de padmotor na ongeveer 1 seconde uitgeschakeld (het Waarschuwinglampje Padaandrijving **(D)** is geel). Zet de Pad-aandrijfplaat omhoog voordat u de machine stopzet. De vloer kan beschadigd raken als de machine wordt stopgezet terwijl de pad omlaag staat en draait.
- 7 Begin te polijsten in lange rechte banen, en laat elke baan 5-7 cm (2-3 inch) overlappen. Stel de snelheid van de machine af naargelang de toestand van de vloer (rij trager als de vloer veel slijtage vertoont voor een goed polijstresultaat.). Als de Actieve Stofopname Kit **(21)** is geïnstalleerd, zal hij actief zijn wanneer het Contactslot **(A)** aan staat, de Pad-aandrijfplaat **(1)** beneden staat en het voor- of achteruitpedaal **(8)** niet in de neutrale stand staat.



OPGELET!

De vloer kan beschadigd raken als de machine wordt stopgezet terwijl de pad omlaag staat en draait.

- 8 Het kan tijdens het polijsten nodig zijn de machine te stoppen. Breng de pad omhoog en kijk of er veel toplaag en vuil op de pad zit. Zo ja, keer de pad dan om, zodat u de schone kant kunt gebruiken of plaats een schone pad.

BELANGRIJKE OPMERKING: Als een noodstop van de machine vereist is, drukt u de Noodstop-schakelaar **(10)** in.

NA GEBRUIK

- 1 Breng de Pad-aandrijfplaat (1) omhoog en rijd de machine naar een onderhoudszone.
- 2 Zet de contactschakelaar (A) UIT (O) en haal de sleutel eruit.
- 3 Verwijder de zuigpad, spoel hem met warm water af en laat hem hangend drogen. **OPMERKING:** Laat de pads volledig drogen voordat u ze weer gebruikt.
- 4 Controleer of de Stofzak (5) meer dan halfvol of beschadigd is; verwijder en vervang hem indien nodig.
- 5 Controleer het onderhoudsschema en voer eventueel benodigd onderhoud uit.
- 6 Wrijf de machine met een vochtige doek schoon en zet ze weg op schone, droge plaats.

ONDERHOUDSSCHEMA

	WERKZAAMHEID	Dagelijks	Wekelijks	Maandelijks	Jaarlijks
	Accu's opladen	X			
	Polijstpad Controleren/Schoonmaken/Vervangen	X			
	Stofzak Controleren/Vervangen	X			
	Vloeistofpeil van alle accu's controleren		X		
	Spatscherm Pad Controleren/Vervangen		X		
	Spanning stuurketting			X	
	Smering			X	
	Slijtage Koolborstels op Pad/Aandrijf wiel/Aandrijfmotors controleren				X

OPMERKING: Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor een nadere omschrijving van alle onderhoudswerkzaamheden die in deze handleiding worden vermeld.

DE MACHINE DOORSMEREN

Punten die regelmatig moeten worden gesmeerd zijn:

Aant. 1 – Universele koppeling van de stuurwiel as (smeergat of -opening)

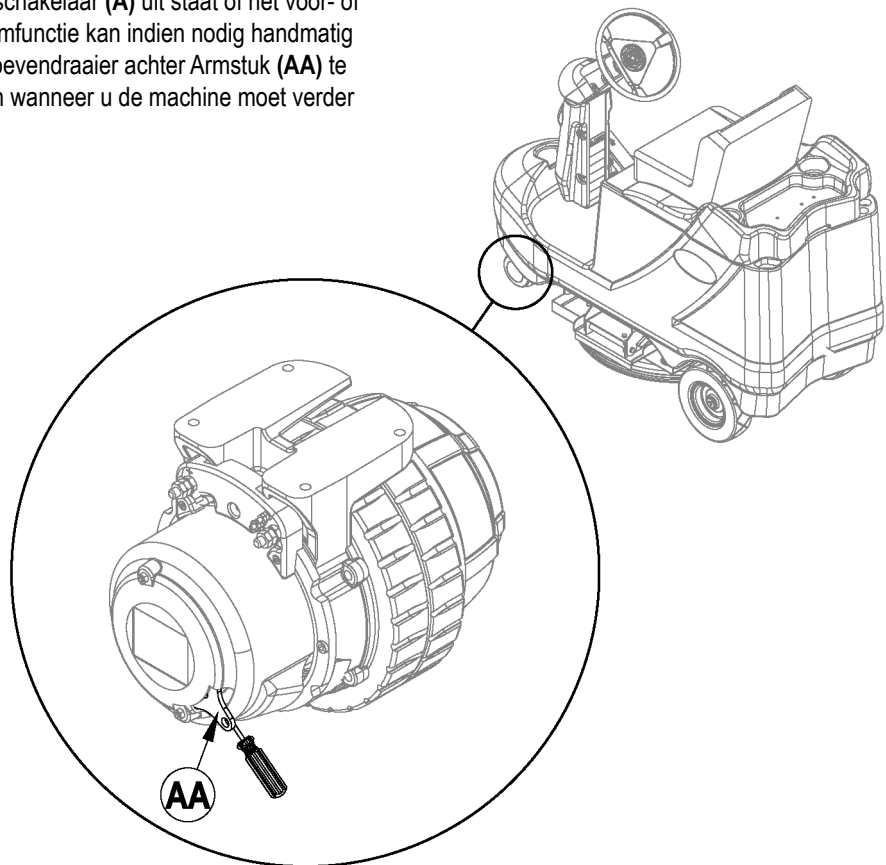
SPANNING STUURKETTING

Controleer eenmaal per maand en stel bij indien nodig (raadpleeg de onderhoudshandleiding voor gedetailleerde instructies).

ELEKTROMAGNETISCHE REM

Zie **Figuur 4**. De Aandrijf/Stuurwielinrichting (14) heeft een ingebouwde elektromagnetische rem die geactiveerd wordt telkens wanneer de Contactschakelaar (A) uit staat of het voor- of achteruitpedaal (B) in de neutrale stand staat. Deze remfunctie kan indien nodig handmatig worden opgeheven door een middelgrote of grote schroevendraaier achter Armstuk (AA) te plaatsen, zoals getoond. Dit mag enkel worden gedaan wanneer u de machine moet verder duwen of trekken.

FIGUUR 4



ACCU'S OPLADEN

Laad de accu's op telkens de machine 1 uur of langer wordt gebruikt, of telkens wanneer het Waarschuwinglampje van de Accu's (B) rood oplicht.

Accu's opladen ...

- 1 **BELANGRIJK!**: Open de afdekplaat van de accuimte (13) om een goede ventilatie te krijgen.
- 2 Ontkoppel de Aansluitinrichting voor de Accu's (7) en sluit de acculader aan op de contactstop verbonden met de accu's.
- 4 Volg de aanwijzingen op de acculader.
- 5 Controleer na het opladen van de accu's het vloeistofpeil van alle accucellen. Voeg zo nodig gedestilleerd water toe totdat het vloeistofpeil zich tot aan de bodem van de vulbuisjes bevindt.



WAARSCHUWING!

Vul de accu's nooit voordat u ze gaat opladen.

Zorg ervoor dat de ruimte waar u de accu's oplaadt goed geventileerd wordt.

Rook niet tijdens onderhoud aan de accu's.

Tijdens het werken met de accu's ...

- * Draag geen sieraden
- * Rook niet
- * Draag een veiligheidsbril, rubber handschoenen en een rubber schort
- * Werk in een goed geventileerde ruimte
- * Laat uw gereedschap niet met meerdere accupolen tegelijk in aanraking komen
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve (aardings)kabel los wanneer u accu's vervangt, om vonken te vermijden.
- * Koppel ALTIJD eerst de negatieve kabel aan wanneer u accu's installeert.



OPGELET!

Om beschadiging van de vloer te voorkomen dient u water en accuzuur na het opladen van de bovenkant van de accu's af te vegen.

VLOEISTOFPEIL VAN DE ACCU'S CONTROLEREN

Controleer het vloeistofpeil van de accu's minstens eenmaal per week.

Na het opladen van de accu's haalt u de accudoppen eraf en controleert u het vloeistofpeil in elke accucel. Vul elke cel met gedestilleerd of gedemineraliseerd water in speciaal flesje met vloeistof voor accu's (verkrijgbaar bij de meeste handelaren in auto-onderdelen) tot aan het maatstreepje (of tot 10 mm boven de rand van de scheidingslijnen). Vul de accu's NOOIT te ver!



OPGELET!

Als de accu's te ver worden gevuld, kan er accuzuur op de vloer terechtkomen.

Draai de accudoppen vast. Neem de bovenkant van de accu's af met een oplossing van soda en water (2 eetlepels soda op 1 liter water).

Onderhoudsadvies: Er bevindt zich een afvoerstop onderaan de accuimte.

PROBLEMEN VERHELPEN

STATUSLAMPJES BEDIENINGSDISPLAY:

Afleesscherf urenteller/foutmeldingen (C): Wanneer er op het Urenteller/Foutmeldingen Afleesscherf (C) een foutcode wordt getoond, is er een systeemfout opgetreden. Op het scherm zal "Err" verschijnen, gevolgd door een code van twee cijfers. Raadpleeg de onderhoudshandleiding voor beschrijving van de foutcodes en de te nemen maatregelen.

ZICHTBARE KRINGEN

- De vloer is niet schoon.
- De vloer is niet goed geveegd – vuildeeltjes in pad of borstel.
- Pad niet geschikt voor de taak.
- De machine wordt te snel voortbewogen.

KRINGEN OP DE VLOER

- De machine staat stil terwijl de pad draait.

TOPLAAG VERWIJDERD

- Verkeerde pad ... te agressief.
- De machine wordt te langzaam voortbewogen.

MACHINE SCHOMMELT TIJDENS GEBRUIK

- Pad is defect ... de ene kant is dikker dan de andere.
- Pad niet juist op pad-houder geplaatst.
- Pad-houder uit balans – vervang.

MACHINE WERKT NIET

- Controleer de Noodstop-schakelaar (10)
- Controleer de veiligheidsschakelaar bij de bestuurdersplaats (12)
- Controleer foutcodes in zowel de hoofd- en snelheidscontrollers (zie onderhoudshandleiding)
- Peddaalfout: Veroorzaakt doordat de operator het voor- of achteruitpedaal (8) activeert voordat de contactschakelaar (A) wordt aangezet. Om te verhelpen: Zet de contactschakelaar uit, wacht tot het afleesscherf uitgaat, en zet de contactschakelaar weer aan.

TECHNISCHE GEGEVENS (op de machine geïnstalleerd en getest)

Type		UHR 70-1700
Typenummer		56422001
Voltage, accu's	V	36V
Accuvermogen	Ah	415
Veiligheidsklasse		IPX3
Geluidsniveau (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	dB(A)/20µPa	69
Maximale belasting wielen op vloer (Rechterachterzijde)	N/mm ² / psi	.50 / 72
Maximale belasting wielen op vloer (Linkerachterzijde)	N/mm ² / psi	.72 / 105
Maximale belasting wielen op vloer (voor in het midden)	N/mm ² / psi	.88 / 128
Bruto gewicht	lbs. / kg	1,379 / 625
Trillingen Handgrepen (ISO 5349-1)	m/s ²	1.27 m/s ²
Trillingen bestuurdersplaats (EN 1032)	m/s ²	0.19 m/s ²
Toegepaste helling		
Tijdens vervoer		12.3% (7°)
Tijdens reinigen		12.3% (7°)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Введение	D-2
Запасные части и обслуживание.....	D-2
Паспортная табличка	D-2
Распаковка машины	D-2
Важные правила техники безопасности	D-3
Изучите свою машину	D-4 – D-5
Подготовка машины к эксплуатации	
Аккумуляторные батареи	D-6
Установка полирующей подушки.....	D-7
Установка пылевого мешка	D-8
Эксплуатация машины	
Перед каждым использованием:	D-9
Планируйте свою работу по полировке полов	D-9
Эксплуатация машины	D-9
Техническое обслуживание	
После эксплуатации	D-10
График технического обслуживания	D-10
Смазка машины	D-10
Натяжение цепи рулевого привода.....	D-10
Электромагнитный тормоз.....	D-10
Зарядка аккумуляторных батарей.....	D-11
Выявление и устранение основных неисправностей	
Отображение кодов ошибки.....	D-12
Спиралевидные следы.....	D-12
Круговые следы на полу	D-12
Удаление лакового покрытия пола	D-12
Во время эксплуатации машина вибрирует	D-12
Машина не едет	D-12
Технические спецификации.....	D-13

ВВЕДЕНИЕ

Данное руководство поможет вам получить максимальный результат от вашей машины **Nilfisk UHR 70-1700**. Внимательно прочтите руководство перед началом работы.

Примечание: Цифры, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. D-4 – D-5.

Данная машина предназначена только для коммерческого использования.

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ И ОБСЛУЖИВАНИЕ

Ремонт, в случае необходимости, должен проводиться сервисной службой Nilfisk с помощью оригинальных запасных частей и комплектующих Nilfisk.

Для проведения работ по ремонту и техническому обслуживанию или заказа запасных частей свяжитесь с компанией Nilfisk. Вам следует указать модель и серийный номер Вашей машины при обсуждении проблемы.

ПАСПОРТНАЯ ТАБЛИЧКА

Номер модели и серийный номер вашей машины указаны в паспортной табличке, установленной на машине. Данная информация необходима при заказе запасных частей для вашей машины. Запишите ниже номер модели и серийный номер вашей машины для ссылок на них в дальнейшем.

МОДЕЛЬ _____

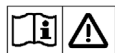
СЕРИЙНЫЙ НОМЕР _____

РАСПАКОВКА

При доставке машины, тщательно проверьте транспортировочный картонный ящик и саму машину для выявления повреждений. В случае обнаружения повреждения, сохраните картонный транспортировочный ящик (если имеется) для того, чтобы можно было произвести его осмотр. Немедленно свяжитесь с Отделом обслуживания клиентов компании Nilfisk для подачи искового заявления о возмещении убытков. Изучите инструкцию по распаковке, которой снабжена машина, чтобы скатить машину с плиты контейнера.

ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Данная машина подходит исключительно для коммерческого использования, например, в гостиницах, школах, на заводах, в магазинах или офисах, которые не используются в рамках ведения обычного домашнего хозяйства.



Перед эксплуатацией машины прочтите все инструкции.

⚠ ВНИМАНИЕ!

Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травмы:

- Используйте машину только согласно инструкциям данного руководства. Используйте только рекомендованные производителем принадлежности.
- Только персонал, имеющий разрешение на это, обученный надлежащим образом, должен управлять машиной.
- Данная машина предназначена только для сухой уборки, нельзя использовать или хранить машину на улице во влажных условиях.
- Не допускайте использования пылесоса в качестве игрушки. При эксплуатации пылесоса вблизи детей требуется особое внимание.
- Держите возгорающиеся, воспламеняющиеся и дымящиеся предметы вдали от аккумуляторных батарей. При нормальной эксплуатации аккумуляторной батареи выделяются взрывоопасные газы.
- При зарядке аккумуляторных батарей выделяется взрывоопасный водородный газ. Заряжайте аккумуляторные батареи только в хорошо проветриваемых помещениях, вдали от открытого пламени. Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.
- При работе вблизи электрических компонентов снимите все ювелирные украшения.
- Перед проведением работ по техническому обслуживанию электрических компонентов поверните клавишный переключатель в положение (O) (выкл.).
- Никогда не работайте под машиной, не установив аварийные блоки или подпорки для поддержки машины.
- Не используйте воспламеняющиеся моющие средства, не работайте с ними или вблизи таких средств, и не работайте в местах, где имеются воспламеняющиеся жидкости.
- Запрещается мыть эту машину водой, вытекающей под напором.
- Данная машина не предназначена для использования на пешеходных дорожках и дорогах общего пользования.
- Не помещайте какие-либо предметы во всасывающие и выпускные отверстия. Не пользуйтесь пылесосом при заблокированном всасывающем или выпускном отверстии, освобождайте отверстие от грязи, пуха, волос или прочих материалов, которые могут снизить поток воздуха.
- * Нельзя использовать машину для чистки поверхностей, угол подъема которых превышает угол подъема, указанный на машине.
- При работе с машиной убедитесь в том, что вы не подвергаете третьих лиц, особенно детей, опасности.
- Перед проведением любой сервисной функции внимательно прочтите все инструкции, относящиеся к этой функции.
- Не оставляйте машину без присмотра, не повернув клавишный переключатель в положение (O) (выкл.) и не вынув ключ зажигания. При выполнении этих условий активизируется стояночный тормоз.
- * Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, поверните клавишный переключатель в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.
- Соблюдайте меры предосторожности, чтобы волосы, ювелирные украшения или детали одежды не попали в движущиеся механизмы.
- Не эксплуатируйте пылесос, если не установлены пылевой мешок и/или фильтры.
- Не стойте на коврике подушки.
- Данная машина не подходит для сбора вредных видов пыли.
- Перед тем, как выбросить машину на свалку, необходимо снять аккумуляторные батареи. Захоронение аккумуляторных батарей должно производиться с соблюдением мер безопасности и в соответствии с требованиями местного законодательства по охране природы.
- * Перед эксплуатацией машины следует убедиться, что все дверцы и крышки находятся в положении, указанном в руководстве.
- * Дополнительные правила по технике безопасности, относящиеся к использованию зарядного устройства аккумуляторных батарей, ищите в руководстве по зарядному устройству OEM.

СОХРАНИТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

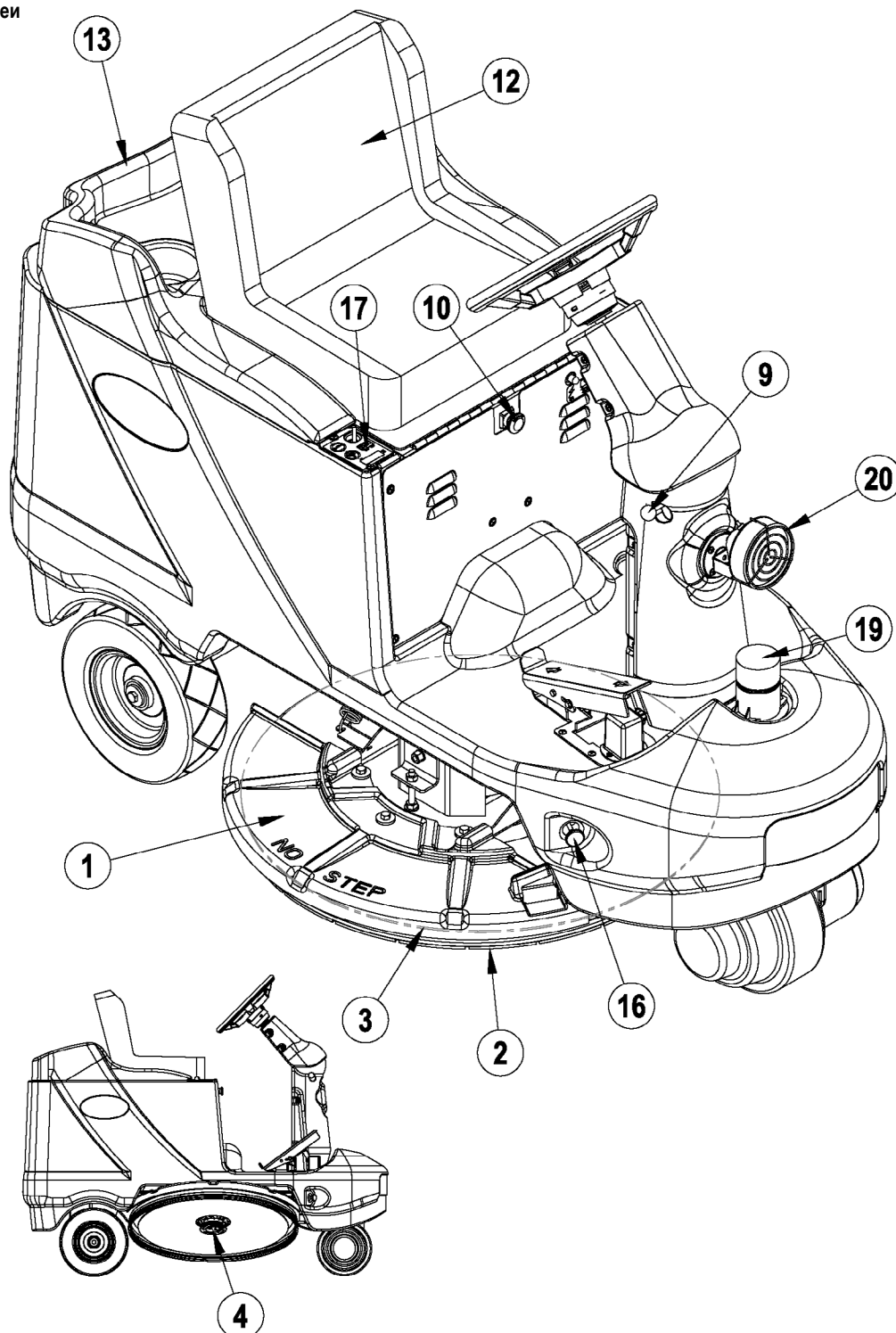
ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

По мере чтения данного руководства, вы обнаружите цифровые или буквенные обозначения, выделенные жирным шрифтом и заключенные в круглые скобки, например, **(2)**. Данные цифровые обозначения обозначают узлы, изображенные на данных страницах, если не указано иное. При необходимости просматривайте данные страницы для выявления расположения узла, упомянутого в тексте.

ПРИМЕЧАНИЕ: Подробное пояснение каждого узла, изображенного на иллюстрациях на следующих 2-х страницах, представлено в руководстве по обслуживанию.

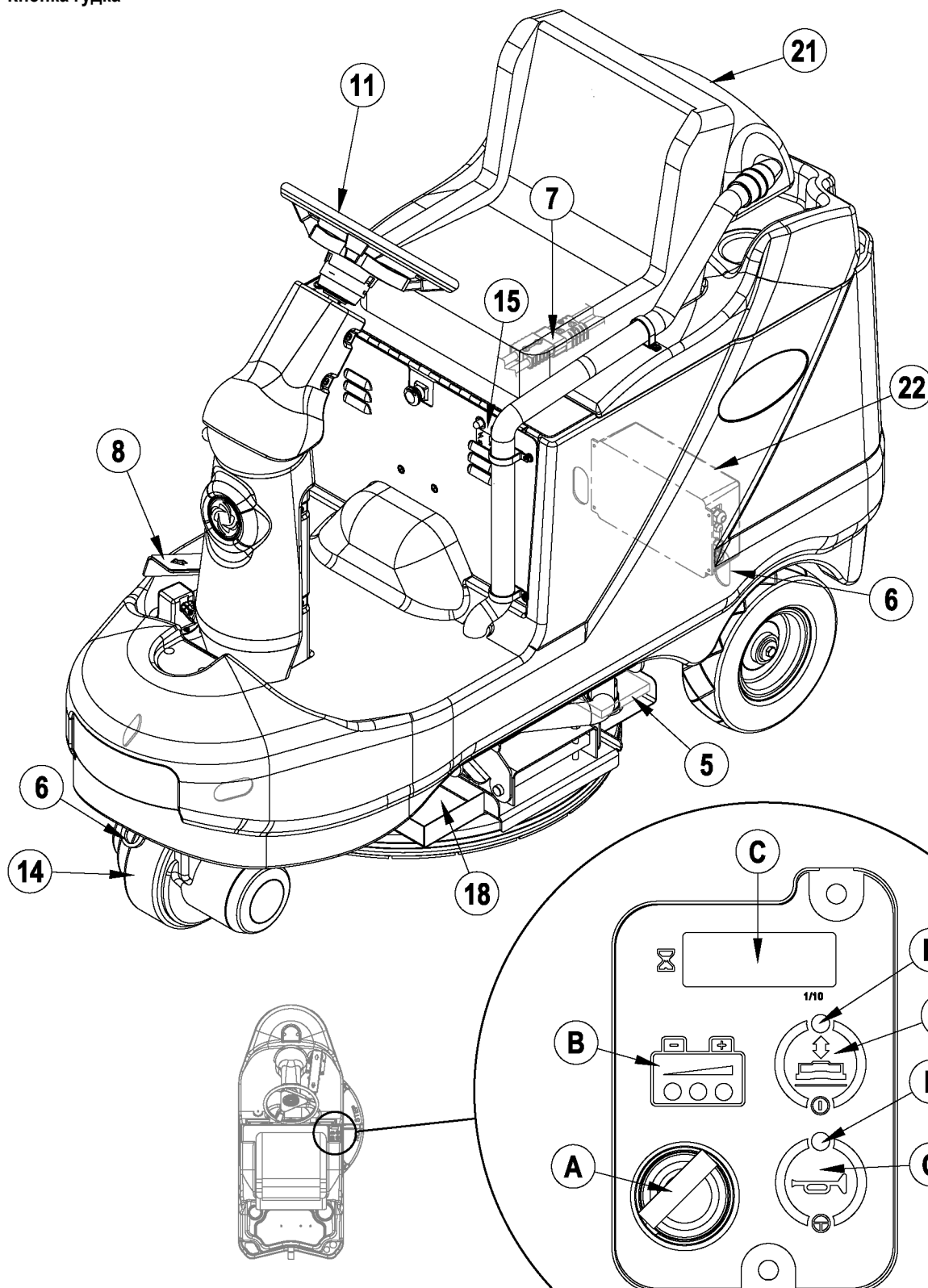
- 1 Приводная платформа подушки
- 2 Пылевой кожух
- 3 Полирующая подушка
- 4 Фиксаторы подушки
- 5 Пылевой мешок
- 6 Места крепления для фиксации машины
- 7 Соединитель аккумуляторной батареи
- 8 Педаль привода ВПЕРЕД/НАЗАД

- 9 Рычаг регулировки наклона рулевого колеса
- 10 Аварийный разъединитель питания
- 11 Рулевое колесо
- 12 Сиденье оператора, снабженное аварийным выключателем
- 13 Крышка отсека аккумуляторных батарей
- 14 Ведущее и рулевое колесо
- 15 Прерыватели цепи 40 А (Привод колес) 5 А (Цепь управления)
- 16 Фиксатор платформы
- 17 Приборная панель
- 18 Отсек для хранения запасных пылевых мешков
- 19 Проблесковый маячок (дополнительное оборудование)
- 20 Фара (дополнительное оборудование)
- 21 Активный пылевой фильтр (дополнительное оборудование)
- 22 Встроенное зарядное устройство (дополнительное оборудование)
- 23 Разъем для зарядного устройства



ИЗУЧИТЕ СВОЮ МАШИНУ

- A Главный переключатель
- B Индикатор состояния аккумуляторной батареи
- C Счетчик часов эксплуатации /Дисплей кодов ошибок
- D Сигнальная лампа привода подушки
- E Переключатель подъема /опускания подушки
- F Сигнальная лампа гудка
- G Кнопка гудка



АККУМУЛЯТОРНЫЕ БАТАРЕИ

Если Ваша машина поставляется со встроенными аккумуляторными батареями, произведите следующие операции:

- Проверьте, подсоединены ли аккумуляторные батареи к машине (7).
- Поверните переключатель (А) в положение вкл. (On) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей (В). Если горит зеленый индикатор, аккумуляторные батареи готовы к использованию. Если зеленый индикатор не горит, перед использованием машины необходимо зарядить аккумуляторные батареи. См. раздел «Зарядка аккумуляторных батарей».

Если Ваша машина поставляется без встроенных аккумуляторных батарей, произведите следующие операции:

- Свяжитесь с авторизованным дилером компании Nilfisk для получения информации о рекомендуемых аккумуляторных батареях.
- Установите аккумуляторные батареи в соответствии с инструкциями, приведенными ниже.
- **НЕЛЬЗЯ** устанавливать три 12-вольтные аккумуляторные батареи в вашу машину. Установка таких батарей влияет на стабильность машины.

**ВНИМАНИЕ!**

При работе с аккумуляторными батареями следует соблюдать меры предосторожности. Серная кислота, содержащаяся в аккумуляторных батареях, может вызвать тяжелую травму при попадании в глаза или соприкосновении с кожей. Через отверстия, расположенные в крышке аккумуляторных батарей, выделяется взрывоопасный водород. Газ может воспламениться от электрической дуги, искры или пламени. Запрещается устанавливать свинцовую аккумуляторную батарею в герметичном корпусе или контейнере. Необходимо дать выделиться водороду, образовавшемуся из-за избыточной зарядки.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей...

- * Снимите все ювелирные украшения
- * Не курите
- * Надевайте защитные очки, резиновые перчатки и резиновый фартук
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении
- * Не прикасайтесь инструментом одновременно к нескольким клеммам аккумуляторной батареи
- * Чтобы не допустить искрения, при замене аккумуляторных батарей ВСЕГДА в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель (кабель заземления).
- * При установке аккумуляторных батарей ВСЕГДА подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.

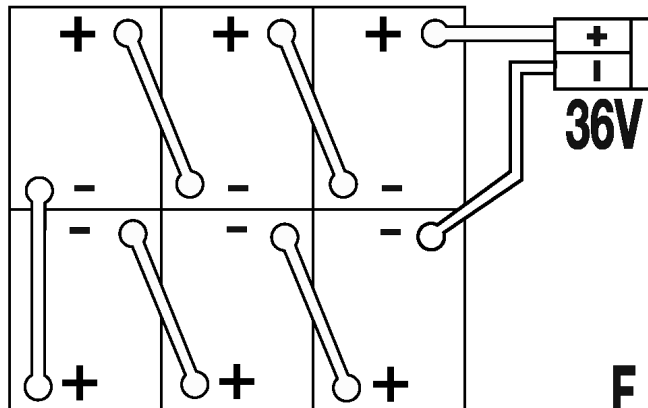
**ОСТОРОЖНО!**

В случае отсутствия или неправильной установки аккумуляторных батарей могут быть повреждены электрические детали машины. Установку аккумуляторных батарей должен производить специалист компании Nilfisk, квалифицированный электрик или производитель аккумуляторных батарей.

- 1 Достаньте аккумуляторные батареи из упаковочного ящика и тщательно осмотрите их на предмет трещин или прочих повреждений. При наличии повреждения, свяжитесь с транспортной компанией, осуществлявшей доставку, или с производителем аккумуляторных батарей для подачи искового заявления о возмещении убытков.
- 2 Поверните главный переключатель (А) в положение OFF (выкл.) и выньте ключ.
- 3 Откройте и отложите в сторону крышку отсека аккумуляторных батарей (13). Снимите кабели для подключения аккумуляторных батарей, находящиеся внутри отсека для аккумуляторных батарей.
- 4 В комплект машины, поставляемой с завода, входит достаточное количество кабелей для установки шести 6-вольтных батарей. Осторожно поместите аккумуляторные батареи в отсек для батарей и разместите их так, как изображено на Рис. 1. Закрепите аккумуляторные батареи как можно ближе к задней части машины.
- 5 Установите кабели аккумуляторных батарей как изображено на рисунке. Уложите кабели так, чтобы можно было снять крышки аккумуляторных батарей при осуществлении технического обслуживания.
- 6 Тщательно закрутите гайку каждой клеммы аккумуляторной батареи, чтобы клемма не вращалась. Не закручивайте клеммы слишком сильно, так как при последующем обслуживании их будет трудно откручивать.
- 7 Нанесите на клеммы покрытие для аккумуляторных батарей (имеется в продаже почти во всех магазинах автомобильных запасных частей).
- 8 Установите черные резиновые колпачки на каждую из клемм и подсоедините соединитель аккумуляторной батареи (7).

РИС. 1

CAUTION: Before changing batteries consult TSBUS2008-984 or visit <http://www.nilfisk-advance.com>

**415A/H - 20HR - RATE****56380513**

УСТАНОВКА ПОЛИРУЮЩЕЙ ПОДУШКИ



ВНИМАНИЕ!

При техническом обслуживании машины, всегда отсоединяйте соединитель батарейного блока (7), нажав на рычаг аварийного отключения питания (10).

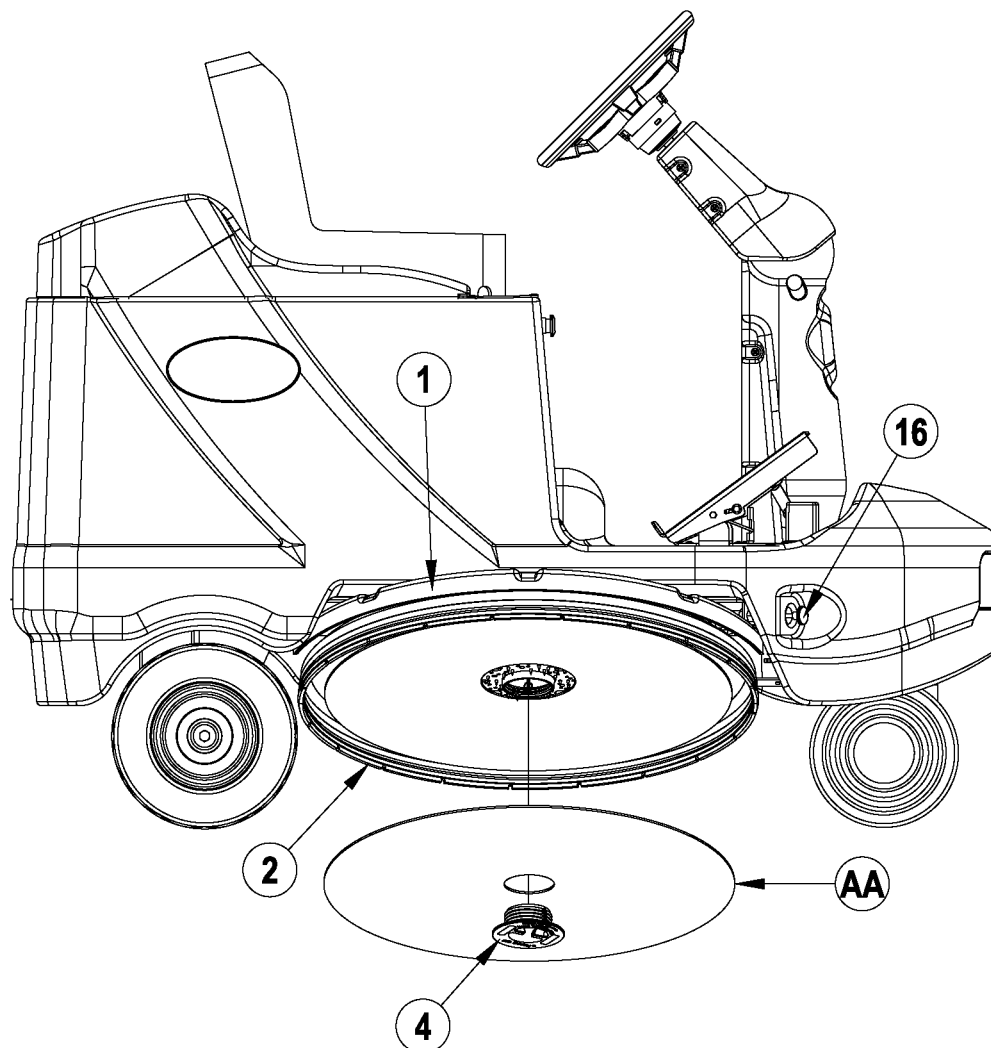


ОСТОРОЖНО!

Перед тем, как сменить щетки и открыть любую эксплуатационную панель, поверните клавишный переключатель в положение (O) (выкл.) и выньте ключ.

- 1 **См. Рис. 2.** Возьмитесь за платформу привода подушки (1) с правой стороны и поднимайте, пока не зафиксируются фиксаторы (16), как показано на рисунке.
- 2 Из-под пылевого кожуха (2) рукой открутите фиксатор подушки (4) от подвижного держателя. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Удерживая фиксатор, открутите его в направлении по часовой стрелке (вправо), так как для крепления фиксатора используется левосторонняя резьба.
- 3 Возьмите полирующую подушку (AA) диаметром 68 см (27 дюймов). Обратитесь к местному дистрибутору Nilfisk за информацией о предлагаемых подушках и аксессуарах.
- 4 Вставьте пластиковый фиксатор подушки (4) в отверстие в середине подушки (AA). Установите подушку, закручивая фиксатор в направлении против часовой стрелки (влево). **ПРИМЕЧАНИЕ:** Важно!!! Вкручивайте фиксатор до тех пор, пока вы не услышите щелчок, который свидетельствует о том, что подушка закреплена правильно, материал подушки достаточно сжат, фиксатор находится в правильном положении и не будет задевать пол.

РИС. 2



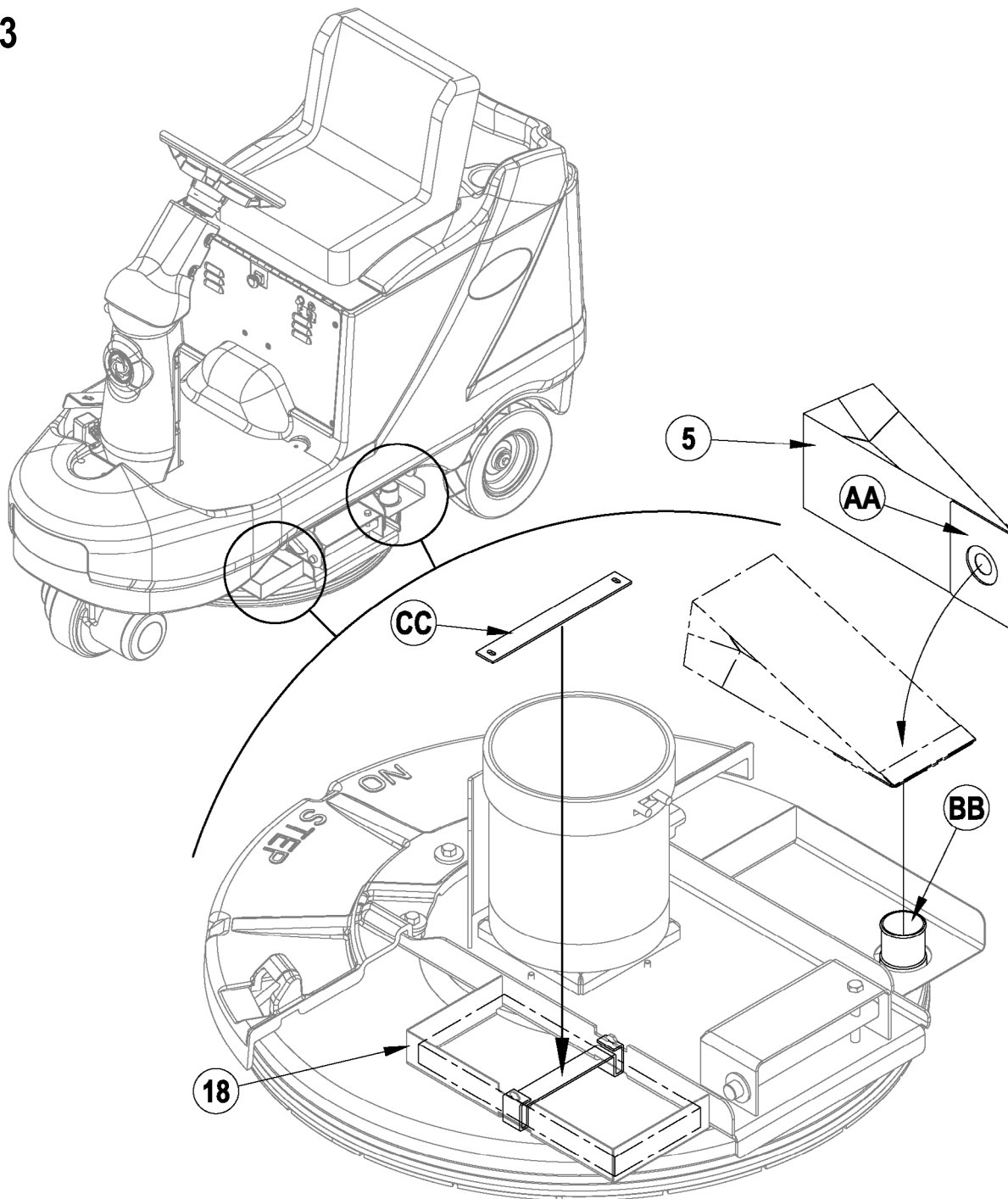
УСТАНОВКА ПЫЛЕВОГО МЕШКА

В машине UHR 70-1700 используются пылевые мешки **PN 56391185** (по 6 штук в упаковке).

См. Рис. 3. Разверните пылевой мешок (5) и, удерживая мешок за картонный фиксатор (AA), вставьте его на трубку мусоросбора (BB), расположенную в верхней части платформы подушки (1) с левой стороны машины.

ПРИМЕЧАНИЕ: Нельзя использовать машину UHR 70-1700 без пылевого мешка (5) или **дополнительного** активного пылевого фильтра (21) **PN56422083**. Невыполнение данного условия приведет к выделению в воздух пыли, образующейся в процессе полировки. Активный пылевой фильтр (21) работает всегда, когда включен главный переключатель (A), опущена платформа подушки (1) и педаль привода ВПЕРЕД/НАЗАД (8) выведена из нейтрального положения.

Дополнительные пылевые мешки могут храниться в отсеке для пылевых мешков (18), см. рисунок. Для закрепления мешков, установите резиновую скобу (CC), см. рисунок.

РИС. 3

ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ:

- 1 Проверьте, знаете ли вы назначение органов управления пульта оператора и их функции.
- 2 Поверните главный переключатель (А) в положение ON (вкл) (I) и проверьте показание индикатора аккумуляторных батарей (В). Если горит красный индикатор, перед эксплуатацией машины зарядите аккумуляторные батареи.
- 3 Проверьте, установлена ли новая или чистая подушка.
- 4 Проверьте, установлен ли пылевой мешок (5).

ПЛАНИРУЙТЕ СВОЮ РАБОТУ ПО ПОЛИРОВКЕ ПОЛОВ

- 1 С целью предотвращения царапания пола и некачественной полировки, подметите пол и очистите его от мусора.
- 2 Планируйте длинные проходы с минимальным числом остановок или стартов.
- 3 Старайтесь не задевать столбы и не царапать боковые корпуса машины.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ

ПРИМЕЧАНИЕ: Цифры, выделенные **жирным шрифтом**, или буквенные обозначения, заключенные в круглые скобки, обозначают узлы, представленные на иллюстрациях на стр. D-4 – D-5.

Выполните инструкции, указанные в разделах **ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К ЭКСПЛУАТАЦИИ** и **ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ** данного руководства.

- 1 Сидя на месте оператора, отрегулируйте положение рулевого колеса (11), воспользовавшись рычагом регулировки наклона рулевого колеса (9), в комфортабельное рабочее положение.
- 2 Включите главный переключатель (А) (I). Загорятся индикаторы состояния аккумуляторных батарей (В) и счетчика часов эксплуатации/дисплея кодов ошибок (С).
- 3 Для транспортировки машины к месту уборки равномерно нажимайте ногой на переднюю часть педали привода ВПЕРЕД/НАЗАД (8) для движения вперед и на заднюю часть для движения задним ходом. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Переднее ведущее колесо оснащено встроенным электромагнитным тормозом, который активизируется автоматически при выводе педали привода (8) в нейтральное положение или при выключении главного переключателя (А). Инструкции по ручному управлению представлены в разделе **ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ТОРМОЗ**.
- 4 На месте проведения полировочных работ можно отрегулировать давление подушки, для чего следует выключить главный переключатель (А). Удерживайте переключатель подъема/опускания подушки (Е) во время включения главного переключателя (А). На дисплее (С) появится сообщение «Отрегулировать», после чего можно высвободить переключатель подъема/опускания подушки. После высвобождения переключателя на экране появится «1», «2» или «3». Это установки давления подушки, причем показатель «3» определяет максимальное давление. Для изменения давления, нажимайте на переключатель подъема/опускания подушки (Е) для переключения режимов 1, 2 и 3. После установки желаемого давления, выключите главный переключатель (А) для сохранения установки в памяти. Данная установка будет храниться в памяти до тех пор, пока вы не измените установку давления, выполнив указанные выше процедуры.
- 5 На месте проведения полировочных работ, нажимайте на педаль привода (8) для перемещения машины вперед или назад. Чтобы опустить платформу подушки (1), машина должна находиться в движении.
- 6 Во время движения машины, опустите платформу подушки (1), нажав на переключатель подъема или опускания подушки (Е). Сигнальная лампа привода подушки (D), расположенная в приборной панели, загорится желтым светом при опускании подушки, затем зеленым светом, свидетельствующем о том, что подушка опущена и начинает вращаться. Для подъема платформы подушки (1), нажмите на переключатель подъема или опускания подушки (Е). При подъеме подушки, сигнальная лампа привода подушки (D) будет гореть красным светом, затем потухнет, что будет свидетельствовать о том, что подушка находится в поднятом положении. **ПРИМЕЧАНИЕ:** Когда оператор снимает ногу с педали привода, педаль автоматически выводится в нейтральное положение, и примерно через 1 секунду выключается двигатель подушки (сигнальная лампа привода подушки (D) будет гореть желтым светом). Перед остановкой машины следует поднимать платформу подушки. Если во время остановки машины подушка находится в опущенном положении и вращается, может быть повреждена поверхность пола.
- 7 Начинаяте полировку пола, делая длинные прямолинейные проходы с перекрытием по каждому проходу в 5-7 см (2-3 дюйма). Регулируйте скорость движения машины в зависимости от состояния пола (если поверхность пола сильно изношена, двигайтесь на пониженной скорости для обеспечения качественной полировки). Активный пылевой фильтр (21), если он установлен, работает всегда, когда включен главный переключатель (А), опущена платформа подушки (1) и педаль привода ВПЕРЕД/НАЗАД (8) выведена из нейтрального положения.



ОСТОРОЖНО!

Если во время остановки машины подушка находится в опущенном положении и вращается, может быть повреждена поверхность пола.

- 8 Иногда во время полировки необходимо останавливать машину, поднимать подушку и проверять, не забита ли подушка лаком и мусором. Для этого следует перевернуть или установить чистую подушку.

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ: В случае необходимости аварийной остановки, необходимо нажать на рычаг аварийного отключения питания (10).

ПОСЛЕ ЭКСПЛУАТАЦИИ

- 1 Поднимите платформу подушки (1) и переместите машину в зону технического обслуживания.
- 2 Поверните главный переключатель (А) в положение OFF (выкл.) (О) и выньте ключ.
- 3 Снимите полирующую подушку, ополосните ее теплой водой и повесьте для просушки. ПРИМЕЧАНИЕ: Полностью высушите полирующую подушку перед повторным использованием.
- 4 Проверьте пылевой мешок (5). В случае наполнения или повреждения, замените пылевой мешок.
- 5 Проверьте план технического обслуживания и проведите необходимые работы по обслуживанию машины.
- 6 Протрите машину влажной тряпкой, затем поместите машину на хранение в сухое , чистое место.

ГРАФИК ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

ПОЗИЦИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ	Ежедневно	Один раз в неделю	Один раз в месяц	Один раз в год
Зарядка батарей	X			
Проверка/чистка/замена полирующей подушки	X			
Проверка/замена пылевого мешка	X			
Контроль уровня воды в элементах аккумуляторных батарей		X		
Проверка/замена юбки кожуха подушки		X		
Натяжение цепи рулевого привода			X	
Смазка			X	
Проверка износа угольных щеток в двигателях привода подушки/колесного привода				X

ПРИМЕЧАНИЕ: Более подробная информация обо всех позициях технического обслуживания представлена в руководстве по сервисному обслуживанию.

СМАЗКА МАШИНЫ

Места, требующие периодической смазки:
Кол. 1 – универсальный шарнир вала рулевого управления (отверстие или канал для заливки масла)

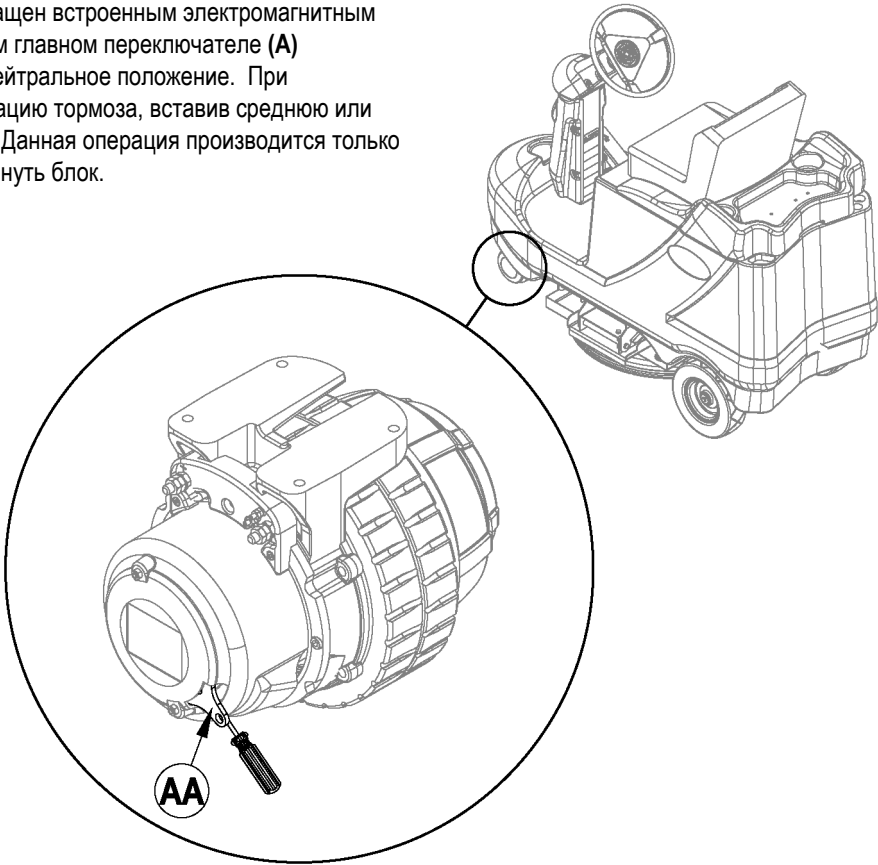
НАТЯЖЕНИЕ ЦЕПИ РУЛЕВОГО ПРИВОДА

Осмотр и, если необходимо, регулировка производится раз в месяц (подробные инструкции представлены в руководстве по сервисному обслуживанию).

ЭЛЕКТРОМАГНИТНЫЙ ТОРМОЗ

См. Рис. 4. Блок ведущего/рулевого колеса (14) оснащен встроенным электромагнитным тормозом, который активизируется при выключенном главном переключателе (А) или выводе педали привода ВПЕРЕД/НАЗАД (8) в нейтральное положение. При необходимости, можно осуществить ручную активизацию тормоза, вставив среднюю или большую отвертку за сердцевину (АА), см. рисунок. Данная операция производится только в том случае, если необходимо отодвинуть или вытянуть блок.

РИС. 4



ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЙ

Заряжайте аккумуляторные батареи каждый раз, когда машина эксплуатируется в течение 1 часа и более, или когда индикаторы состояния аккумуляторных батарей (В) горят красным светом.

Для зарядки аккумуляторных батарей...

- 1 **ВАЖНО!:** Откройте дверцу отсека аккумуляторных батарей (13), чтобы обеспечить необходимую вентиляцию.
- 2 Отсоедините соединитель аккумуляторных батарей (7) и вставьте зарядное устройство в розетку, подсоединенную к батареям.
- 4 Выполните инструкции, представленные в руководстве по использованию зарядного устройства.
- 5 Проверьте уровень жидкости во всех элементах аккумуляторных батарей после зарядки батареи. Если необходимо, добавьте дистиллированную воду, чтобы уровень жидкости находился под наливными патрубками.



ВНИМАНИЕ!

Не добавляйте дистиллированную воду перед зарядкой аккумуляторных батарей.

Зарядку аккумуляторных батарей производите в хорошо проветриваемой зоне

Не курите при зарядке аккумуляторных батарей.

Во время технического обслуживания аккумуляторных батарей...

- * Снимите все ювелирные украшения
- * Не курите
- * Надевайте защитные очки, резиновые перчатки и резиновый фартук
- * Работайте в хорошо проветриваемом помещении
- * Не прикасайтесь инструментом одновременно к нескольким клеммам аккумуляторной батареи
- * Чтобы не допустить искрения, при замене аккумуляторных батарей ВСЕГДА в первую очередь отсоединяйте отрицательный кабель (кабель заземления).
- * При установке аккумуляторных батарей ВСЕГДА подсоединяйте отрицательный кабель в последнюю очередь.



ОСТОРОЖНО!

Чтобы предотвратить повреждение поверхностей пола, всегда протирайте верхнюю часть аккумуляторных батарей после их зарядки, чтобы убрать воду или кислоту с ее поверхности.

ПРОВЕРКА УРОВНЯ ЭЛЕКТРОЛИТА В АККУМУЛЯТОРНЫХ БАТАРЕЯХ

Проверяйте уровень электролита в аккумуляторных батареях, по крайней мере, один раз в неделю.

После заправки аккумуляторных батарей, снимите вентиляционные колпачки и проверьте уровень электролита в каждом элементе.

Добавьте дистиллированную или деминерализованную воду (продается почти во всех магазинах автозапчастей), чтобы наполнить аккумуляторные батареи до уровня по индикатору (или 10 мм над верхней частью сепараторов). НЕ переполняйте аккумуляторные батареи!



ОСТОРОЖНО!

Если аккумуляторные батареи переполнены, кислота может выплеснуться на пол.

Прикрутите вентиляционные колпачки. Промойте верхнюю часть батарей содовым раствором (2 столовые ложки соды на 1л воды).

Примечание по обслуживанию: В нижней части отсека для аккумуляторных батарей имеется сливная пробка.

ВЫЯВЛЕНИЕ И УСТРАНЕНИЕ ОСНОВНЫХ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

СИГНАЛЬНЫЕ ЛАМПЫ В ПРИБОРНОЙ ПАНЕЛИ:

Счетчик часов эксплуатации /Дисплей кодов ошибок: Вывод кода ошибки в счетчике часов эксплуатации /дисплее кодов ошибок **(С)** свидетельствует об ошибке в системе. На экране дисплея появляется сообщение «Ошибка», за которым следует двухзначный (ые) код (ы). Описания кодов и мер исправления ошибок представлены в руководстве по сервисному обслуживанию.

СПИРАЛЕВИДНЫЕ СЛЕДЫ

- Грязный пол.
- Пол не достаточно подметен – мусор в подушке или щетке.
- неподходящая подушка для данной работы.
- Машина движется слишком быстро.

КРУГОВЫЕ СЛЕДЫ НА ПОЛУ

- Во время вращения подушки машина стоит на месте.

УДАЛЕНИЕ ЛАКОВОГО ПОКРЫТИЯ ПОЛА

- неподходящая подушка...слишком жесткая.
- Машина движется слишком быстро.

ВО ВРЕМЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ МАШИНА ВИБРИРУЕТ

- Повреждена подушка....одна сторона толще другой.
- Подушка неправильно установлена в держателе.
- Держатель подушки разбалансирован – замените.

МАШИНА НЕ ЕДЕТ

- Проверьте аварийный рычаг отключения питания **(10)**.
- Проверьте аварийный выключатель, расположенный в сиденье оператора **(12)**.
- Проверьте наличие кодов ошибок в контроллерах управления и скорости **(см. руководство по сервисному обслуживанию)**.
- Неисправность ножной педали: вызвана активизацией оператором педали привода **(8)** до включения главного переключателя **(А)**. Для исправления: Выключите главный переключатель, подождите отключения дисплей, затем снова включите переключатель.

ТЕХНИЧЕСКИЕ СПЕЦИФИКАЦИИ (по установке и тестированию в рабочем состоянии)

Модель		UHR 70-1700
№ модели		56422001
Напряжение, аккумуляторные батареи	В	36В
Емкость аккумуляторных батарей	Ач	415
Степень защиты		IPX3
Уровень мощности звука (IEC 60335-2-72: 2002 Amend. 1:2005, ISO 11201)	дБ(А)/20мкПа	69
Максимальная нагрузка колес на пол (Правое заднее)	N/mm ² / psi	.50 / 72
Максимальная нагрузка колес на пол (Левое заднее)	N/mm ² / psi	.72 / 105
Максимальная нагрузка колес на пол (впереди по центру)	N/mm ² / psi	.88 / 128
Вес брутто	фунты / кг	1,379 / 625
Вибрации на ручном управлении (ISO 5349-1)	м/с ²	1.27 m/s ²
Вибрации на сиденье (EN 1032)	м/с ²	0.19 m/s ²
Способность к преодолению подъема		
При транспортировке		12.3% (7°)
При уборке		12.3% (7°)

TYPE: UHR 70-1700

EU Overensstemmelseserklæring DK Polermaskine Maskinen er fremstillet i overensstemmelse med følgende direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EØF EMC-direktiv: 89/336/EØF 92/31/EØF 93/68/EØF 98/13/EEC Lavspændingsdirektiv: 73/23/EØF 93/68/EØF Harmoniserede standarder: EN 60 335-2-72	Déclaration CE de conformité B, F Polisseuse Cette machine a été fabriquée conformément aux directives suivantes: Réglementation machine: 98/37/CEE Réglementation CEM: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Règlement basse tension: 73/23/CEE 93/68/CEE Normes harmonisées: EN 60 335-2-72
EU Överensstämmelseförsäkrän S, FIN Polermaskine Maskinen är tillverkad i överensstämmelse med följande direktiver: Maskindirektiv: 98/37/EEG EMC-direktiv: 89/336/EEG 92/31/EEG 93/68/EEG 98/13/EEG Lågspänningsdirektiv: 73/23/EEG 93/68/EEG Harmoniserade standarder: EN 60 335-2-72	EG-conformiteitsverklaring NL, B Ultra high speed vloeronderhoudmachine Deze machine is vervaardigd overeenkomstig de volgende richtlijnen: Machine richtlijn: 98/37/EEC EMC-richtlijn: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Laagspanning richtlijn: 73/23/EEC 93/68/EEC Geharmoniseerde normen: EN 60 335-2-72
EU Declaration of Conformity GB, IRL Floor burnishing machine This machine was manufactured in conformity with the following directives and standards: Machine Directive: 98/37/EEC EMC-directive: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Low voltage directive: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonized standards: EN 60 335-2-72	Declaración de conformidad de la CEE E Abrillantadora de suelos Esta máquina ha sido fabricada en conformidad a las siguientes normativas: Normativa de la máquina: 98/37/CEE Normativa EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Normativa sobre baja tensión: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas armonizadas: EN 60 335-2-72
Dichiarazione di conformità - CEE I Macchina Lucidatrice È prodotto in conformità alle disposizioni contenute nelle Direttive del Consiglio dei Ministri: M-direttiva: 98/37/EEC EMC-direttiva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC LV-direttiva: 73/23/EEC 93/68/EEC Norme armonizzate: EN 60 335-2-72	EU Declaração de conformidade da CE P Polidora Esta máquina foi fabricada em conformidade com as seguintes directrizes: Directriz de maquinaria: 98/37/CEE Directriz EMC: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE Directriz de baixa voltagem: 73/23/CEE 93/68/CEE Normas harmonizadas: EN 60 335-2-72
EG – Konformitätserklärung D, A Poliermaschine Diese Maschine wurde gemäß den folgenden Richtlinien hergestellt: Maschinenrichtlinie: 98/37/EWG EMV-Richtlinie: 89/336/EWG 92/31/EWG 93/68/EWG 98/13/EWG Niederspannungsrichtlinie: 73/23/EWG 93/68/EWG Harmonisierte normen: EN 60 335-2-72	EU:n yhdenmukaisuudesta direktiivihin FIN Lattian kiillotuskone On valmistettu noudattaen yhteisön määrittämiä direktiivejä: M-direktiivi: 98/37/CEE EMC-direktiivi: 89/336/CEE 92/31/CEE 93/68/CEE 98/13/CEE LV-direktiivi: 73/23/CEE 93/68/CEE Yhdenmukaistetut standardit: EN 60 335-2-72
Δηλώση συμμόρφωσης/συνόφωσης EU GR Μηχανήμα στίλβωσης δαπέδων Το μηχανήμα έχει κατασκευαστεί ομόφωνα με τις παρακάτω προδιαγραφές: Προδιαγραφή μηχανήματος: 98/37/ΕΕΚ Προδιαγραφή-ΕΜΚ: 89/336/ΕΕΚ 92/31/ΕΕΚ 93/68/ΕΕΚ 98/13/ΕΕΚ Προδιαγραφή χαμηλής τάσεως: 73/23/ΕΕΚ 93/68/ΕΕΚ Εναρμονισμένα πρότυπα: EN 60 335-2-72	EL vastavusdeklaratsioon ET Põrandapoleerimismasin tolmuimeja Käesolev masin on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja standarditega: Masinadirektiiv: 98/37/EEC Elektromagnetilise sobivuse direktiiv: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Madalpinge direktiiv: 73/23/EEC 93/68/EEC Ühtlustatud standardid: EN 60 335-2-72
ES atbilstības deklarācija LV Grīdas spodrināšanas mašīna Šī mašīna izgatavota atbilstoši šādām direktīvām un standartiem: Mašīnu direktīva: 98/37/EEC Elektromagnētiskās savietojamības (EMC) direktīva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Zemsprieguma direktīva: 73/23/EEC 93/68/EEC Saskaņotie standarti: EN 60 335-2-72	Pareškimas apie atitikimą ES direktyvoms LT Grindų poliravimo mašina Šis įrenginys pagamintas laikantis tokių direktyvų bei standartų: Įrengimų direktyva: 98/37/EEC EMC direktyva: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Žemos įtampos įrengimų direktyva: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizuoti standartai: EN 60 335-2-72
Deklaracija EU o skladnosti SL Stroj za poliranje tal Ta stroj je izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi: Smernica o strojih: 98/37/EEC Smernica o elektromagnetni združljivosti (EMC): 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Smernica o nizki napetosti: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizirani standardi: EN 60 335-2-72	Prehlásenie o súlade EU SK Zariadenie na leštenie povrchov Toto zariadenie bolo vyrobené v súlade s nasledujúcimi direktívami a normami: Direktíva o zariadeniach: 98/37/EEC Direktíva EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Direktíva o nízkom napätí: 73/23/EEC 93/68/EEC Súvisiace normy: EN 60 335-2-72
EU Prohlášení o shodě CS Stroj pro leštění podlah Tento stroj byl vyroben ve shodě s následujícími směrnici a normami: Směrnice o strojním zařízení: 98/37/EEC Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Směrnice o nízkém napětí: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizované normy: EN 60 335-2-72	Deklaracja zgodności z normami UE PL Polerka podłogowa Niniejsze urządzenie zostało wyprodukowane w zgodzie z następującymi dyrektywami i normami UE: Dyrektywa dotycząca maszyn: 98/37/EEC Dyrektywa: kompatybilność elektromagnetyczna 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Dyrektywa: urządzenia elektromagnetyczne niskonapięciowe 73/23/EEC 93/68/EEC Zharmonizowane normy: EN 60 335-2-72
EU megfelelőségi nyilatkozat HU Padlófényező-/padlókeféliő-gép Ez a gép az alábbi irányelvekkel és szabványokkal összhangban készült: Gépészeti irányelvek 98/37/EEC EMC-irányelvek 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Kisfeszültségű irányelvek: 73/23/EEC 93/68/EEC Harmonizált szabványok: EN 60 335-2-72	Декларация изготовителя о соответствии директивам ЕС Машина для полировки полов Данная машина разработана в соответствии со следующими инструкциями и стандартами: Инструкция по разработке машин: 98/37/EEC Инструкция EMC: 89/336/EEC 92/31/EEC 93/68/EEC 98/13/EEC Инструкция по использованию низких напряжений: 73/23/EEC 93/68/EEC Согласованные стандарты: EN 60 335-2-72



3.01.2006

Larry Doerr, Vice President Operations
Nilfisk-Advance, Inc.
14600 21st Avenue North
Plymouth, MN 55447 USA

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby, Denmark



Nilfisk
setting standards

Nilfisk-Advance A/S
Sognevej 25
DK-2605 Brøndby
Denmark
Tel: +45 43 23 81 00
Fax: +45 43 43 77 00
www.nilfisk-advance.com